



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca)*

---

October 16, 2015

1450 - 1509

Le 16 octobre 2015

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1450 - 1452	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1453	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1454 - 1488	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1489 - 1491	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	1492 - 1494	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1495 - 1496	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1497 - 1509	Sommaires de jugements récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Sa Majesté la Reine**

Pascale Gaudette  
Poursuites criminelles et pénales du  
Québec

c. (36651)

**Tobby Carrier (Qc)**

Véronique Robert  
Roy et Robert, avocats

DATE DE PRODUCTION: 29.09.2015

---

**René Barkley**

René Barkley

c. (36625)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

Régis Boisvert  
Poursuites criminelles et pénales du  
Québec

DATE DE PRODUCTION: 08.09.2015

---

**Her Majesty the Queen**

Elise Nakelsky  
A.G. of Ontario

v. (36590)

**Michelle Liard (Ont.)**

James Lockyer  
Lockyer Campbell Posner

FILING DATE: 03.09.2015

---

**Michele Santarsieri Inc. et al.**

Jeff D. Pniowsky  
Thompson Dorfman Sweatman LLP

v. (36634)

**Deputy Minister of Finance (Manitoba) (Man.)**

Sean Boyd  
Deputy Minister of Justice (Manitoba)  
Civil Legal Services

FILING DATE: 28.09.2015

---

**Paro Enterprises Limited**

Judy M. Manning

v. (36646)

**Annette Murphy (N.L.)**

Sandra M. Burke, Q.C.  
Dawe & Burke

FILING DATE: 29.09.2015

---

**2251420 Ontario Inc. et al.**

Moira Dillon  
Supreme Law Group

v. (36546)

**1289012 Ontario Inc. et al. (Ont.)**

Leo Klug  
Klug Law LLP

FILING DATE: 28.02.2015

---

**Ernst & Young Inc., in its capacities as Receiver and Manager, and Trustee in Bankruptcy of Iona Contractors Ltd.**  
Howard A. Gorman  
Norton Rose Fulbright Canada LLP

v. (36649)

**The Guarantee Company of North America (Alta.)**  
Richard H. Shaban  
Borden Ladner Gervais LLP

FILING DATE: 28.09.2015

**Ross Eadie**  
Raymond D. Hall

v. (36641)

**MTS Inc. (F.C.)**  
Robert Watchman  
Pitblado

FILING DATE: 29.09.2015

**Premier Tech Ltée et autre**  
Yvan Bujold  
Cain Lamarre Casgrain Wells  
  
c. (36643)

**Christian Dollo (Qc)**  
François Garneau  
Miller Thomson LLP

DATE DE PRODUCTION: 29.09.2015

**Kareem O. Glasford (n/k/a Kareem O. Vinton) et al.**  
Kareem O. Glasford (n/k/a Kareem O. Vinton)  
  
v. (36670)

**Canadian Imperial Bank of Commerce et al. (Ont.)**  
Caroline Zayid  
McCarthy Tétrault LLP

FILING DATE: 29.09.2015

**Allianz Global Risks US Insurance Company/Compagnie d'assurance Allianz risques mondiaux E-U. et al.**  
Alan J. Lenczner, Q.C.  
Lenczner Slaght Roy Smith Griffin LLP

v. (36660)

**Acciona Infrastructure Canada Inc. et al. (B.C.)**  
David Miachika  
Borden Ladner Gervais LLP

FILING DATE: 01.10.2015

**Denis Rancourt**  
Denis Rancourt

v. (36653)

**Joanne St. Lewis (Ont.)**  
Richard G. Dearden  
Gowling Lafleur Henderson LLP

FILING DATE: 28.09.2015

**AstraZeneca Canada Inc. et al.**  
Gunars A. Gaikis  
Smart & Biggar  
  
v. (36654)

**Apotex Inc. et al. (F.C.)**  
Harry B. Radomski  
Goodmans LLP

FILING DATE: 29.09.2015

**Canadian Association for Free Expression**  
Andy W. Lodge  
BLR Law  
  
v. (36658)

**Fred Gene Street, Executor of the Estate of Harry Robert McCorkill (a.k.a. McCorkell), Deceased et al. (N.B.)**  
John D. Hughes

FILING DATE: 29.09.2015

**Mariann Taylor-Baptiste**

Ranjan K. Agarwal  
Bennett Jones LLP

v. (36647)

**Ontario Public Service Employees Union et al.  
(Ont.)**

Caroline V. Jones  
Paliare, Roland, Rosenberg, Rothstein,  
LLP

and between

**Attorney General of Ontario**

Matthew Horner  
A.G. of Ontario

v. (36647)

**Ontario Public Service Employees Union et al.  
(Ont.)**

Caroline V. Jones  
Paliare, Roland, Rosenberg, Rothstein,  
LLP

FILING DATE: 29.09.2015

---

---

**OCTOBER 13, 2015 / LE 13 OCTOBRE 2015**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Moldaver and Gascon JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver et Gascon**

1. *Michael Joseph Wilson v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (36525)
2. *Dianna Louise Parsons et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36456)
3. *Anita Endean, as representative plaintiff v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35843)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.  
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

4. *Robbie Richard Erasmo v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Crim.) (By Leave) (36510)
5. *Adam Soboczynski et al. v. Don Beauchamp et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36489)
6. *Oda Kagimbi c. Procureur Général du Canada* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (36534)

**CORAM: Cromwell, Wagner and Côté JJ.  
Les juges Cromwell, Wagner et Côté**

7. *Sa Majesté la Reine c. Aaron Sealy* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (36484)
8. *Daniel E. Williams v. Brad Cabana* (N.L.) (Civil) (By Leave) (36387)
9. *Lorence William Hud v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (36540)

---

OCTOBER 15, 2015 / LE 15 OCTOBRE 2015

36332 Compagnie minière IOC inc., Compagnie de chemin de fer du littoral nord de Québec et du Labrador inc. c. Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam), Innus de Matimekush-Lac John, Chef Georges-Ernest Grégoire, Chef Réal McKenzie, Bande Innue Takuaikan Uashat Mak Maniutenam, Nation Innue Matimekush-Lac John, Mike McKenzie, vice-chef de Mani-Utenam, et les autres conseillers Yves Rock, Jonathan McKenzie, Ronald Fontaine, Marie-Marthe Fontaine, Marcelle St-Onge, Évelyne St-Onge, William Fontaine et Adélar Joseph, Caroline Gabriel, Marie-Marthe McKenzie, et Marie-Line Ambroise, conseillères, et Paco Vachon, Albert Vollant, Raoul Vollant, Gilbert Michel, Agnès McKenzie, Phillippe McKenzie et Auguste Jean-Pierre, procureure générale du Québec (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-024768-145, 2015 QCCA 2, daté du 6 janvier 2015, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-024768-145, 2015 QCCA 2, dated January 6, 2015 is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Aboriginal law – Aboriginal rights – Treaty rights – Aboriginal title – Civil procedure – Appeals – Motion to dismiss – Action brought against private companies seeking damages for alleged violations and despoilment of Aboriginal title, Aboriginal rights and treaty rights, as well as declaratory judgment recognizing title and rights and permanent injunction – Private companies' motion to dismiss dismissed – Motion for leave to appeal dismissed – Whether Aboriginal right or title that is claimed but not proved, recognized or established imposes on private parties any obligation or standard of conduct that they could be civilly liable for breaching.

The applicants have for many years been engaged in mining and operate port facilities and a railway on the North Shore of Quebec and in Labrador. The respondents allege that the applicants' activities interfere with their Aboriginal title, Aboriginal rights and treaty rights. They therefore brought an action against the applicants seeking damages, a declaratory judgment recognizing their rights and a permanent injunction. The applicants moved to dismiss the action, arguing that Aboriginal rights that are claimed but not yet established as a result of a judicial process or negotiations with the Crown cannot provide a basis for a private law action in liability against a private party.

September 19, 2014  
Quebec Superior Court  
(Blanchard J.)  
[2014 QCCS 4403](#)

Applicants' motion to dismiss dismissed

January 6, 2015  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Marcotte J.A.)  
[2015 QCCA 2](#)

Applicants' motion for leave to appeal dismissed

March 5, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des autochtones – Droits ancestraux – Droits issus de traités – Titre aborigène – Procédure civile – Appels – Requête en irrecevabilité – Poursuite en dommages-intérêts intentée contre des compagnies privées à la suite de violations et spoliation alléguées d'un titre aborigène, de droits ancestraux et de droits issus de traités, ainsi qu'en jugement déclaratoire pour faire reconnaître ceux-ci et en injonction permanente – Requête des compagnies privées en irrecevabilité rejetée – Requête pour permission d'en appeler rejetée – Un droit ancestral ou un titre aborigène réclamé mais non prouvé, reconnu ou établi, impose-t-il une obligation ou norme de conduite quelconque à des parties privées, dont la transgression pourrait être source de responsabilité civile pour ces dernières?

Les demandresses poursuivent, depuis de nombreuses années, des activités minières et opèrent des installations portuaires ainsi qu'un chemin de fer sur la Côte-Nord du Québec et au Labrador. Les intimés prétendent que les activités des demandresses interfèrent avec leur titre aborigène, leurs droits ancestraux et leurs droits issus de traité. Ils ont donc intenté contre les demandresses une poursuite en dommages-intérêts ainsi qu'en jugement déclaratoire pour faire reconnaître leurs droits et en injonction permanente. Les demandresses ont présenté une requête demandant le rejet du recours, car selon elles, les droits autochtones revendiqués, mais non encore établis à l'issue d'un processus judiciaire ou d'une négociation avec la Couronne, ne peuvent fonder un recours en responsabilité de droit privé à l'égard d'une partie privée.

Le 19 septembre 2014  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Blanchard)  
[2014 QCCS 4403](#)

Requête des demandresses en irrecevabilité rejetée

Le 6 janvier 2015  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(La juge Marcotte)  
[2015 QCCA 2](#)

Requête des demandresses pour permission d'appeler  
rejetée

Le 5 mars 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**36378**      **Blair Coady v. Quadrangle Holdings Limited** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 423353, 2015 NSCA 13, dated February 6, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 423353, 2015 NSCA 13, daté du 6 février 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Courts – Jurisdiction – Choice of forum – *Res Judicata* – Applicant filing order of Alberta court dismissing

---



---

respondent's action in Nova Scotia where respondents' original action filed – What is the proper choice of law rule for multi-jurisdictional torts? – How does it operate? – What is effect of registration under the *Enforcement of Canadian Judgments and Decrees Act*, S.N.S. 2001, c. 30, and its counterparts across the country? – Is registration sufficient to establish a defence of preclusion?

In 2008, the respondent, Quadrangle Holdings Limited (Quadrangle") brought an action in Nova Scotia against Mr. Coady for having caused Shannon International Resources Inc. ("Shannon") to misappropriate some of Quadrangle's shares in Rally Energy Limited ("Rally"). Mr. Coady was an officer and director of both Shannon and Rally. Quadrangle had pledged the Rally shares to Shannon as security for a promissory note from Quadrangle to pay for shares in Shannon. There was an exclusive jurisdiction clause providing that the agreement would be enforced in accordance with the laws of Alberta. The Rally shares were sold and the proceeds deposited to one of Shannon's accounts prior to the maturity of the note and without breach of any terms of the note by Quadrangle. Initially, Quadrangle reached a settlement agreement with Shannon, but Shannon became judgment-proof. Quadrangle then sued the applicant in Nova Scotia. Mr. Coady obtained a stay of proceedings based on the court's conclusion that Alberta was the preferable forum for deciding the issues. Quadrangle sued Mr. Coady in Alberta but the court there determined that the claim was barred by the limitations statute. In October, 2012, the order dismissing Quadrangle's Alberta action was registered with the Supreme Court of Nova Scotia pursuant to the *Enforcement of Canadian Judgments and Decrees Act*, S.N.S. 2001, c. 30. Quadrangle filed a second Nova Scotia action in which it sought additional remedies. It also moved to have the stay of the 2008 action lifted and to have its two Nova Scotia actions consolidated.

December 12, 2013  
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division  
(Moir J.)  
[2013 NSSC 416](#)

Stay of proceedings lifted and action consolidated with new action filed by respondent

February 6, 2015  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Farrar, Bryson and Scanlan JJ.A.)  
[2015 NSCA 13](#)

Applicant's appeal dismissed

April 2, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Tribunaux – Compétence – Choix du tribunal – Chose jugée – Le demandeur a déposé l'ordonnance d'un tribunal de l'Alberta rejetant l'action de l'intimée en Nouvelle-Écosse où l'action initiale de l'intimée avait été déposée – Quelle est la bonne règle de compétence législative en ce qui concerne les délits commis dans des ressorts multiples? – Comment s'applique cette règle? – Quel est l'effet de l'enregistrement en application de l'*Enforcement of Canadian Judgments and Decrees Act*, S.N.S. 2001, ch. 30, et des lois similaires ailleurs au Canada? – L'enregistrement suffit-il à établir la défense de préclusion?

En 2008, l'intimée, Quadrangle Holdings Limited (« Quadrangle ») a intenté en Nouvelle-Écosse une action contre M. Coady, lui reprochant d'avoir fait en sorte que Shannon International Resources Inc. (« Shannon ») détourne certaines actions de Rally Energy Limited (« Rally ») que possédait Quadrangle. Monsieur Coady était dirigeant et administrateur à la fois de Shannon et de Rally. Quadrangle avait donné en gage à Shannon les actions de Rally en garantie d'un billet à ordre de Quadrangle pour le paiement d'actions de Shannon. Le contrat renfermait une clause d'attribution de compétence exclusive qui prévoyait que le contrat devait être exécuté conformément aux lois de

---

l'Alberta. Les actions de Rally ont été vendues et le produit a été déposé dans un des comptes de Shannon avant que le billet vienne à échéance et sans que Quadrangle manque à quelque condition que ce soit du billet. Initialement, Quadrangle avait conclu une entente de règlement avec Shannon, mais Shannon est devenue imperméable aux jugements. Quadrangle a alors poursuivi le demandeur en Nouvelle-Écosse. Monsieur Coady a obtenu une suspension d'instance sur le fondement de la conclusion du tribunal selon laquelle l'Alberta était le tribunal préférable pour trancher les questions. Quadrangle a poursuivi M. Coady en Alberta, mais le tribunal dans cette province a conclu que l'action était prescrite. En octobre 2012, l'ordonnance rejetant l'action de Quadrangle en Alberta a été enregistrée à la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse en application de l'*Enforcement of Canadian Judgments and Decrees Act*, S.N.S. 2001, ch. 30. Quadrangle a déposé une deuxième action en Nouvelle-Écosse dans laquelle elle sollicitait des réparations supplémentaires. Elle a aussi demandé par requête la levée de la suspension de l'action de 2008 et la réunion de ses deux actions intentées en Nouvelle-Écosse.

12 décembre 2013  
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance  
(Juge Moir)  
[2013 NSSC 416](#)

Levée de la suspension d'instance et réunion de l'action et de la nouvelle action déposée par l'intimée

6 février 2015  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(Juges Farrar, Bryson et Scanlan)  
[2015 NSCA 13](#)

Rejet de l'appel du demandeur

2 avril 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36405**      **Jacques-Laurent Lampron, Pierrette Proulx Lampron, François Proulx c. Énergie Algonquin (Sainte-Brigitte) Inc., Algonquin Power Systems inc., Société d'électricité Algonquin inc. et Algonquin Power Fund (Canada) inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Abella, Karakatsanis et Côté

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-023886-138, 2015 QCCA 475, daté du 12 mars 2015, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-023886-138, 2015 QCCA 475, dated March 12, 2015, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Civil liability – Fault – Causation – Neighbourhood disturbances – Flooding – Operation of hydroelectric dam in accordance with certificate of authorization – Whether Court of Appeal took into account principles enunciated in *St. Lawrence Cement Inc. v. Barrette*, [2008] 3 S.C.R. 392, in finding that respondents did not commit fault in operation of dam, which was in accordance with certificate of authorization.

Since December 8, 1997, the respondents had operated a dam and hydroelectric station in accordance with a certificate of authorization issued by the Ministère de l'Environnement for operating the facilities and repairing the inflatable

rubber dams with which each section of the dam was equipped.

On April 13, 2001, ice jamming near the rapids upstream from the hydroelectric facilities caused water and ice from the river to overflow onto the land along the river upstream from the rapids and to flood immovables, including the applicants' immovables. The next afternoon, after obtaining authorization to do so, the operator inflated the rubber dams located near the rapids to try to break up the ice jam that was preventing the flow of water and causing the flooding. Once the rubber dams were inflated, the ice jam broke up and the ice and water held back upstream from the rapids began moving again.

The applicants filed a motion in the Superior Court claiming, *inter alia*, the amount of the material losses sustained as a result of the erosion of their land and the flooding on April 13, 2001. They argued that those injuries resulted from the construction and operation of the hydroelectric facilities. In their view, the respondents had to be found liable under art. 976 of the *Civil Code of Québec* for neighbourhood disturbances and under art. 1457 C.C.Q., since the operator had been slow to inflate the rubber dams even though it knew the situation was critical and flooding was foreseeable and imminent.

August 16, 2013  
Quebec Superior Court  
(Matteau J.)  
[2013 QCCS 3989](#)

Motion for damages dismissed

March 12, 2015  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Duval Hesler C.J. and Morissette and St-Pierre JJ.A.)  
[2015 QCCA 475](#); 500-09-023886-138

Appeal dismissed

April 28, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile – Faute – Lien de causalité – Troubles de voisinage – Inondations – Exploitation d'un barrage hydroélectrique en conformité avec un certificat d'autorisation – La Cour d'appel a-t-elle tenu compte des principes énoncés dans l'arrêt *Ciment du Saint-Laurent inc. c. Barrette*, [2008] 3 R.C.S. 392, en concluant que les intimées n'ont pas commis de faute dans l'exploitation du barrage, laquelle s'est fait en conformité avec le certificat d'autorisation?

Depuis le 8 décembre 1997, les intimées exploitent un barrage et une centrale hydroélectrique en conformité avec un certificat d'autorisation émis par le ministère de l'Environnement pour l'exploitation des installations et la réfection des vannes gonflables dont est équipée chacune des sections du barrage.

Le 13 avril 2001, en raison d'un embâcle formé près des rapides situés en amont des installations hydroélectriques, l'eau et la glace de la rivière débordent sur les terrains riverains situés en amont des rapides et inondent les immeubles, notamment ceux des demandeurs. Le lendemain après-midi, après avoir obtenu l'autorisation de le faire, l'opérateur gonfle les vannes situées près des rapides pour tenter de briser l'embâcle qui empêche l'écoulement des eaux et cause les inondations. Une fois les vannes gonflées, l'embâcle se brise et les glaces et l'eau retenues en amont des rapides se remettent à circuler.

Les demandeurs déposent une requête en Cour supérieure, réclamant notamment le montant des pertes matérielles subies à la suite de l'érosion de leurs terrains et de l'inondation du 13 avril 2001. Ils prétendent que ces préjudices résultent de la construction et de l'opération des installations hydroélectriques. À leur avis, la responsabilité des

---

intimées doit être retenue en vertu de l'art. 976 du *Code civil du Québec* pour troubles de voisinage et aux termes de l'art. 1457 C.c.Q., l'opérateur ayant tardé à gonfler les vannes alors qu'il savait la situation critique et les inondations prévisibles et imminentes.

Le 16 août 2013  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Matteau)  
[2013 QCCS 3989](#)

Requête en dommages-intérêts rejetée

Le 12 mars 2015  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(La juge en chef Duval Hesler et les juges Morissette et  
St-Pierre)  
[2015 QCCA 475](#); 500-09-023886-138

Appel rejeté

Le 28 avril 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**36409**      **Procureure générale du Québec c. Syndicat des enseignants du CÉGEP de Shawinigan (FNEEQ-CSN) ET ENTRE Collège Shawinigan c. Syndicat des enseignants du CÉGEP de Shawinigan (FNEEQ-CSN)** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Abella, Karakatsanis et Brown

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-023690-134, 2015 QCCA 385, daté du 27 février 2015, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-023690-134, 2015 QCCA 385, dated February 27, 2015, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Labour relations – Arbitration – Grievances – Collective agreement – Strike by college teachers – Cancelled classes made up – Whether Quebec Court of Appeal erred in law in attributing to grievance arbitrator power to award remedy based on spirit reflected in all of collective agreement's provisions without identifying any violation of that agreement – Whether Court of Appeal erred in law in restoring arbitrator's award ordering Collège to pay teachers additional wage compensation equivalent to pay cuts made because of strike days within period when they were required to be available – Whether Court of Appeal erred in law in ignoring impact of judgment *a quo* on colleges' right of management and on dynamics of labour relations – Whether Court of Appeal erred in allowing arbitrator to disregard parties' rights and obligations as set out in collective agreement and as established by evidence and to add new obligations having no basis in collective agreement.

Following strike days by teachers, the Collège cut the teachers' wages accordingly and then required them to make up five and a half days of cancelled classes during the ten months they were required to be available. The Syndicat des enseignants then filed a grievance claiming wage remuneration for the days of make-up classes.

An arbitrator from the arbitration tribunals in the Quebec education sector allowed the Syndicat's grievance in part;

---

since the teachers had completed all the work required by the Collège, full remuneration had to be paid. The arbitrator therefore ordered the Collège to pay wage compensation for making up the cancelled classes, but only to the teachers who had actually had to make up classes. In the Superior Court, Grenier J. allowed the motions for judicial review brought by the Attorney General and the Collège and dismissed the Syndicat's motion for judicial review. Grenier J. found that the arbitrator had not provided reasons for his award and had based his award not on the evidence in the case but rather on the evidence and analysis from two previous arbitration awards in similar cases; he had created an obligation not found in the collective agreement. The Quebec Court of Appeal allowed the Syndicat's appeal. It restored the arbitrator's award, characterizing it as one of the possible, reasonable outcomes in light of the facts and the spirit reflected in all of the collective agreement's provisions.

July 30, 2012  
Arbitration Tribunal (Montréal)  
(Arbitrator Giguère)

Arbitration award made concerning Syndicat's grievance, ordering Collège to pay remuneration to teachers

June 4, 2013  
Quebec Superior Court (Montréal)  
(Grenier J.)  
[2013 QCCS 2488](#)

Syndicat's motion for judicial review dismissed;  
Motions for judicial review of brought by Attorney General and Collège allowed

February 27, 2015  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Kasirer, Savard and Schragger JJ.A.)  
[2015 QCCA 385](#)

Syndicat's appeal allowed

April 28, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail – Arbitrage – Griefs – Convention collective – Grève des enseignants d'un collège – Reprise des cours annulés – La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en attribuant à l'arbitre de griefs les pouvoirs d'accorder un remède sur la base de l'esprit qui se dégage de l'ensemble des dispositions de la convention collective sans identifier aucune violation à cette dernière? – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en rétablissant la sentence de l'arbitre ordonnant au Collège de verser une compensation salariale additionnelle aux enseignants équivalente aux coupures de salaire effectuées en raison des journées de grève, ce, à l'intérieur de leur période de disponibilité obligatoire? – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ignorant l'impact du jugement *a quo* sur le droit de gérance des collèges et sur la dynamique des relations de travail? – La Cour d'appel a-t-elle erré en permettant à l'arbitre de faire abstraction des droits et obligations des parties, tels que prévus dans la convention collective et établis par la preuve, et en permettant à l'arbitre d'ajouter de nouvelles obligations qui ne trouvent aucun appui dans la convention collective?

Suite à des journées de grève des enseignants, le Collège coupe leurs salaires en conséquence. Le Collège exige ensuite la reprise de cinq journées et demie de cours annulés, durant la période de dix mois de disponibilité obligatoire des enseignants. Le Syndicat des enseignants dépose alors un grief, réclamant une rémunération salariale pour les journées de reprise des cours.

Un arbitre des tribunaux d'arbitrage du secteur de l'éducation du Québec accueille partiellement le grief du Syndicat; puisque tout le travail requis par le Collège a été complété par les enseignants, une rémunération complète doit être versée. L'arbitre ordonne donc le Collège à payer une compensation salariale pour la reprise des cours annulés, mais seulement aux enseignants qui ont dû véritablement reprendre des cours. À la Cour supérieure, la juge Grenier

---

accueille les requêtes en révision judiciaire de la procureure générale et du Collège, et rejette la requête en révision judiciaire du Syndicat. La juge Grenier conclue que l'arbitre n'a pas motivé sa décision ni fondé celle-ci sur la preuve en l'espèce, mais plutôt sur la preuve et sur l'analyse de deux décisions arbitrales antérieures dans des dossiers semblables; il a créé une obligation qu'on ne retrouve pas dans la convention collective. La Cour d'appel du Québec accueille l'appel du Syndicat. Elle rétablit la sentence de l'arbitre, la caractérisant comme une des issues raisonnables possibles à la lumière des faits et de l'esprit qui se dégage de l'ensemble des dispositions de la convention collective

Le 30 juillet 2012  
Tribunal d'arbitrage (Montréal)  
(L'arbitre Giguère)

Décision arbitrale quant au grief du Syndicat, ordonnant le Collège à payer une rémunération aux enseignants

Le 4 juin 2013  
Cour supérieure du Québec (Montréal)  
(La juge Grenier)  
[2013 QCCS 2488](#)

Requête en révision judiciaire du Syndicat, rejetée;  
Requêtes en révision judiciaire de la procureure générale et du Collège, accueillies

Le 27 février 2015  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Kasirer, Savard et Schrager)  
[2015 QCCA 385](#)

Appel du Syndicat, accueilli

Le 28 avril 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**36414**      **Bell Expressvu Limited Partnership v. Vidéotron S.E.N.C., Groupe TVA inc.** (Que.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :      Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-022949-125 and 500-09-022950-127, 2015 QCCA 422, dated March 6, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022949-125 et 500-09-022950-127, 2015 QCCA 422, daté du 6 mars 2015, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Civil liability – Satellite television – Hacking – Loss of profit to competitors – Duty of care – Negligence – Quantum of damages – Palpable and overriding error – Did the Courts erred in finding Bell Expressvu Limited Partnership liable towards Vidéotron S.E.N.C. and Groupe TVA inc. for neglecting to secure its network from being hacked? – Did the Court of Appeal of Quebec lacked the jurisdiction to revisit the quantum of damages in its entirety?

Vidéotron S.E.N.C. and Groupe TVA inc. initiated proceedings against Bell Expressvu Limited Partnership seeking compensation for loss of revenue as a direct consequence of its omission to protect its direct-to-home satellite television system from hacking.

July 23, 2012  
Superior Court of Quebec  
(Silcoff J.)

[2012 QCCS 3492](#)  
[2012 QCCS 3493](#)

Action granted in part: Bell Expressvu Limited Partnership liable, failed to take measure to avoid or minimize damages.

Vidéotron S.E.N.C: the amount of \$339,000 should be paid for damages. No punitive damages awarded. TVA inc.: the amount of \$262,000 should be paid for damages.

March 6, 2015  
Court of Appeal of Quebec (Montreal)  
(Morissette, St-Pierre Marie, Schragger JJ.A.)

[2015 QCCA 422](#)

Appeal allowed, cross-appealed denied: Bell Expressvu Limited Partnership liable. Palpable and overriding error in the quantum of damages, amounts are changed to \$82 364 724 for Vidéotron S.E.N.C. and to \$404 441, 46 for TVA inc.

May 4, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile – Télévision par satellite – Piratage – Perte de profits pour des concurrents – Obligation de diligence – Négligence – Montant des dommages-intérêts – Erreur manifeste et dominante – Les tribunaux ont-ils commis une erreur en concluant à la responsabilité de Bell Expressvu Limited Partnership envers Vidéotron S.E.N.C. et Groupe TVA Inc. pour avoir omis de protéger son réseau contre le piratage? – La Cour d'appel du Québec était-elle incompétente pour revoir le montant des dommages-intérêts dans sa totalité?

Vidéotron S.E.N.C. et Groupe TVA Inc. ont intenté une action contre Bell Expressvu Limited Partnership en vue d'être indemnisées d'une perte de revenus qui constitue, selon eux, une conséquence directe de l'omission de cette société de protéger son système de télévision directe à domicile par satellite contre le piratage.

23 juillet 2012  
Cour supérieure du Québec  
(Juge Silcoff)

[2012 QCCS 3492](#)  
[2012 QCCS 3493](#)

Action accueillie en partie : Bell Expressvu Limited Partnership responsable; n'a pas pris de mesures pour éviter ou minimiser les dommages.

Vidéotron S.E.N.C. : 339 000 \$ accordés en dommages-intérêts. Aucuns dommages-intérêts punitifs accordés. TVA Inc. : 262 000 \$ accordés en dommages-intérêts.

6 mars 2015  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Juges Morissette, St-Pierre Marie et Schragger)

[2015 QCCA 422](#)

Appel accueilli et appel incident rejeté : Bell Expressvu Limited Partnership responsable. Erreur manifeste et dominante dans l'établissement du montant des dommages-intérêts. Montants accordés modifiés de la façon suivante : 82 364 724 \$ accordés à Vidéotron S.E.N.C. et 404 441,46 \$ accordés à TVA Inc.

4 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

**36430**                    **David Carl Sunshine v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038036, 2014 BCCA 318, dated August 8, 2014, is dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038036, 2014 BCCA 318, daté du 8 août 2014, est rejetée.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law — Sentencing considerations — Aboriginal offenders — Seriousness of offence — Accused sentenced to life imprisonment with 15 years of parole ineligibility following conviction for second-degree murder of two-and-one-half-year-old daughter of common law partner — Whether accused's sentence unfit, considering his aboriginal status and background, as required by s. 718.2(e) of *Criminal Code*, as well as seriousness of offence — *Criminal Code*, s. 718.2(e).

The accused, Mr. Sunshine, was convicted of second-degree murder. He was in a parental role to the two-and-a-half-year-old female victim. The child died from a blow to the stomach. It was found that Mr. Sunshine had hit her on multiple occasions over a significant period, and burned her. Mr. Sunshine is of aboriginal background. Reports revealed that he suffered a highly abusive childhood and youth, coupled with exposure to the negative intergenerational effects of residential schools, overt racism, and discrimination. The judge sentenced Mr. Sunshine to life imprisonment with 15 years of parole ineligibility. He considered Mr. Sunshine's aboriginal status and his disadvantaged background (as required by s. 718.2(e) of the *Criminal Code*), of little significance given the gravity of the crime and the treatment of the victim. Mr. Sunshine appealed his sentence unsuccessfully.

April 14, 2010  
Supreme Court of British Columbia  
(Myers J.)  
2010 BCSC 578

Accused sentenced to life imprisonment with 15 years of parole ineligibility, following conviction of second-degree murder.

August 8, 2014  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Saunders, Garson and MacKenzie JJ.A.)  
[2014 BCCA 318](#)

Appeal dismissed.

May 12, 2015  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file application and Application for leave to appeal filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE



(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel — Considérations touchant la détermination de la peine — Délinquants autochtones — Gravité de l'infraction — Accusé condamné à une peine d'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant quinze ans après avoir été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré de la fille de deux ans et demi de sa conjointe de fait — La peine imposée à l'accusé est-elle injuste, compte tenu de son statut et de ses origines autochtones, comme le prescrit l'al. 718.2e) du *Code criminel*, ainsi que de la gravité de l'infraction — *Code criminel*, al. 718.2e).

L'accusé, M. Sunshine, a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré. Il jouait le rôle de parent à l'égard de la victime, une fillette de deux ans et demi. L'enfant est décédée d'un coup reçu à l'estomac. La preuve a révélé que M. Sunshine l'avait frappée à de multiples reprises sur une assez longue période, et qu'il lui avait infligé des brûlures. Monsieur Sunshine est d'origine autochtone. Des rapports montrent qu'il avait subi beaucoup de violences pendant l'enfance et l'adolescence et qu'il avait en outre été exposé aux effets négatifs intergénérationnels des pensionnats, au racisme manifeste et à la discrimination. Le juge a condamné M. Sunshine à une peine d'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant quinze ans. Il a tenu compte du statut d'autochtone de M. Sunshine et de son passé défavorisé (comme le prescrit l'al. 718.2e) du *Code criminel*), de peu d'importance vu la gravité du crime et le traitement de la victime. Monsieur Sunshine a interjeté appel de sa peine, sans succès.

14 avril 2010  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Myers)  
2010 BCSC 578

Condamnation de l'accusé à une peine d'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant quinze ans à la suite d'une déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré.

8 août 2014  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Saunders, Garson et MacKenzie)  
[2014 BCCA 318](#)

Rejet de l'appel.

12 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation de délai et de signification de la demande et de la demande d'autorisation d'appel.

---

**36438**      **Carlos Huerto v. Bryan Salte, O.C., Dennis Kendel, Lowell Loewen, Karen Shaw, Katherine Heppner** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACV2547, 2015 SKCA 21, dated March 19, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACV2547, 2015 SKCA 21, daté du 19 mars 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

---

---

Civil procedure – Whether the lower courts erred in striking the applicant’s statement of claim in full – Abuse of process – Pleadings – Whether a claim for malicious prosecution is available against officers, agents and employees of an administrative agency (in this case a regulatory body, the College) who have carried out an improper and unconstitutional investigation, and then, motivated by malice, use that information obtained to initiate a criminal complaint against the same regulated member that results, ultimately, in the member’s full acquittal – Whether a claim in malicious prosecution can be dismissed as an abuse of process where the actions of the officers, agents and employees of the administrative agency lead to the initiation of the criminal complaint and are specifically alleged in the Statement of Claim as to be motivated by malice and there is a full acquittal in the criminal proceedings.

The respondent Heppner made a complaint to the College of Physicians and Surgeons for Saskatchewan of improper conduct by the applicant. The College investigated the complaint, conducted a search of the applicant’s clinic and other properties, and proceeded with charges against the applicant and a hearing. The applicant was found guilty of unprofessional conduct in relation to his activities with respondent Heppner and his appeal of the conviction to the Court of Queen’s Bench was dismissed. The RCMP carried out an investigation into the applicant’s activities and charged him with fraud. The applicant was acquitted of the criminal charges.

The applicant commenced an action against the respondents claiming damages jointly and severally from them in their personal capacity. The respondents brought motions to strike the pleadings on various grounds. The Court of Queen’s Bench of Saskatchewan struck the applicant’s Statement of Claim against the respondents in full and granted an interim sealing order with respect to patient names included in the proceedings. The Court of Appeal for Saskatchewan dismissed the applicant’s appeal.

April 29, 2014  
Court of Queen’s Bench of Saskatchewan  
(Maher J.)  
[2014 SKQB 127](#)

Applicant’s statement of claim struck in full against all defendants

March 19, 2015  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Lane, Caldwell and Whitmore J.J.A.)  
[2015 SKCA 21](#); CACV2547

Appeal dismissed

May 19, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

## RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Procédure civile – Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de radier au complet la déclaration du demandeur? – Abus de procédure – Actes de procédure – Une action pour poursuite abusive peut-elle être intentée contre les dirigeants, mandataires et employés d’un organisme administratif (en l’espèce, un organisme de réglementation, à savoir le Collège) qui ont effectué une enquête inappropriée et inconstitutionnelle puis, par malveillance, ont utilisé les renseignements obtenus pour introduire une plainte au criminel contre le même membre réglementé, qui a fini par donner lieu à l’acquiescement complet du membre? – Une action pour poursuite abusive peut-elle être rejetée en tant qu’abus de procédure lorsque les gestes posés par les dirigeants, mandataires et employés de l’organisme administratif ont mené à l’introduction de la plainte et lorsqu’il est expressément allégué, dans la déclaration, que ces personnes ont agi par malveillance et que la procédure criminelle a donné lieu à un acquiescement complet?

L’intimée Mme Heppner a porté plainte au Collège des médecins et chirurgiens de la Saskatchewan, reprochant au demandeur d’avoir commis une faute. Le Collège a enquêté, a perquisitionné la clinique et d’autres lieux du

demandeur, a porté des accusations contre le demandeur et a tenu une audience. Le demandeur a été reconnu coupable de faute professionnelle en lien avec ses activités avec l'intimée, Mme Heppner, et la Cour du Banc de la Reine a rejeté son appel du verdict de culpabilité. La GRC a effectué une enquête sur les activités du demandeur et l'a accusé de fraude. Le demandeur a été acquitté des accusations au criminel.

Le demandeur a intenté une action en dommages-intérêts contre les intimés solidairement, à titre personnel. Les intimés ont présenté des requêtes en radiation des conclusions pour divers motifs. La Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan a radié au complet la déclaration du demandeur contre les intimés et a prononcé une ordonnance provisoire de mise sous scellés à l'égard des noms de patients mentionnés dans les actes de procédure. La Cour d'appel de la Saskatchewan a rejeté l'appel du demandeur.

29 avril 2014  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(Juge Maher)  
[2014 SKQB 127](#)

Radiation au complet de la déclaration du demandeur  
contre tous les défendeurs

19 mars 2015  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(Juges Lane, Caldwell et Whitmore)  
[2015 SKCA 21](#); CACV2547

Rejet de l'appel

22 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36448**      **Jonathan David Meer v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave/As of Right)

Coram :      Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1103-0029-A, 2015 ABCA 141, dated April 17, 2015, is dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1103-0029-A, 2015 ABCA 141, daté du 17 avril 2015, est rejetée.

#### CASE SUMMARY

*Charter of Rights and Freedoms* – Right to a fair hearing – Ineffective assistance of counsel – Evidence – Assessment – Handwriting Comparison – Procedural law – Powers of trial judge – Whether client effectively waives right to reasonably competent counsel if he or she proceeds with a lawyer who is under investigation by a law society or the law society clears lawyer to conduct a criminal trial – How decisions by a law society are to be treated in modified test in respect to competency of counsel – Whether it is permissible for a trial judge to conduct an independent assessment of handwriting without notice to counsel – How trial judge may conduct independent evaluation of handwriting.

The applicant was charged with conspiring to commit, and being a party to, acts of assault, intimidation, threats and arson. Before trial commenced, disciplinary proceedings were commenced against the applicant's defence counsel in

---

unrelated real estate matters but the Law Society of Alberta allowed him to continue his criminal defence practice. Crown counsel applied to have him removed as counsel of record. The applicant opposed the motion. On a *voir dire*, the trial judge allowed the applicant's counsel to continue to act as defence counsel. At trial, the trial judge compared handwriting samples without notice and without opinion evidence from a handwriting expert. Two communications between the applicant and his wife were admitted into evidence without counsel addressing spousal communications privilege. During cross-examination of an alleged co-conspirator, defence counsel raised an allegation that the co-conspirator was an arsonist in an unrelated fire. The alleged co-conspirator denied the allegation. Defence counsel did not investigate the allegation further nor did he pursue it further at trial. On appeal, the applicant argued in part that his counsel at trial had been incompetent and ineffective, giving rise to a miscarriage of justice, and that the trial judge erred in his approach to the handwriting evidence. A majority of the Court of Appeal dismissed the appeal.

December 3, 2010  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Burrows J.)  
[2010 ABQB 768](#)

Applicant convicted of assault, arson, extortion, obstruction of justice, conspiracy to commit arson, conspiracy to commit extortion, and conspiracy to commit obstruction of justice

April 17, 2015  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Berger [dissenting], Slatter, Wakeling J.J.A.)  
1103-0029-A; [2015 ABCA 141](#)

Appeal dismissed

May 21, 2015  
Supreme Court of Canada

Notice of appeal as of right filed

July 16, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for extension of time to serve and file application for leave to appeal and Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits et libertés* – Procès équitable – Assistance ineffective par un avocat – Preuve – Appréciation – Comparaison d'écriture – Procédure – Pouvoirs du juge du procès – Un client renonce-t-il effectivement à son droit à l'assistance d'un avocat raisonnablement compétent s'il se fait représenter par un avocat qui fait l'objet d'une enquête du barreau ou si le barreau autorise l'avocat à agir dans un procès au criminel? – Comment les décisions d'un barreau doivent-elles être traitées suivant le critère modifié en ce qui concerne la compétence de l'avocat? – Est-il acceptable que le juge du procès fasse une appréciation indépendante de l'écriture sans en aviser l'avocat? – Comment le juge du procès peut-il faire une évaluation indépendante de l'écriture?

Le demandeur a été accusé de complot en vue de commettre des actes de voies de fait, d'intimidation, de menaces et d'incendie criminel, et d'avoir participé à toutes ces infractions. Avant le début du procès, une instance disciplinaire a été introduite contre l'avocat de la défense du demandeur dans des affaires non liées en matière immobilière, mais le barreau de l'Alberta a permis à l'avocat de continuer à exercer sa profession d'avocat de la défense en matière criminelle. L'avocat du ministère public a présenté une demande pour que l'avocat de la défense soit déclaré inhabile à occuper. Le demandeur s'est opposé à la requête. Au terme d'un voir dire, le juge du procès a permis à l'avocat du demandeur de continuer à agir en défense. Au procès, le juge a comparé des échantillons d'écriture sans avis et sans l'opinion d'expert d'un graphoanalyste. Deux communications entre le demandeur et son épouse ont été admises en preuve sans que l'avocat n'invoque le privilège des communications entre époux. Au cours du contre-interrogatoire d'un cocomploteur présumé, l'avocat de la défense a soulevé une allégation que le cocomploteur était un incendiaire dans un incident non lié. Le cocomploteur présumé a nié l'allégation. L'avocat de la défense n'a pas enquêté davantage sur l'allégation et il n'est pas revenu sur cette question au procès. En appel, le demandeur a plaidé entre

---

autres que son avocat au procès avait été incompétent et inefficace, ce qui a donné lieu à un déni de justice, et que le juge du procès avait commis une erreur à l'égard de la preuve de l'écriture. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel.

3 décembre 2010  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Burrows)  
2010 ABQB 768

Déclaration de culpabilité de voies de fait, d'extorsion, d'entrave à la justice, de complot en vue de commettre un incendie criminel et de complot en vue de commettre de l'extorsion et une entrave à la justice

17 avril 2015  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges Berger [dissident], Slatter et Wakeling)  
1103-0029-A; 2015 ABCA 141

Rejet de l'appel

21 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de l'avis d'appel de plein droit

16 juillet 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande de prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel

---

**36462**      **Harvey Werner v. Hay River Mobile Home Park** (N.W.T.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for the Northwest Territories, Number A1-AP-2011000006, 2014 NWTCA 02, dated April 1, 2014 is dismissed. In any event, had such motion been granted, the application for leave to appeal would have been dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest, numéro A1-AP-2011000006, 2014 NWTCA 02, daté du 1 avril 2014, est rejetée. Quoi qu'il en soit, même si la requête avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel aurait été rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

Administrative law — Boards and Tribunals — Jurisdiction — Doctrine of *functus officio* — Appeals — Standard of review — Procedure — Whether the rental officer or the Supreme Court of the Northwest Territories were *functus officio* — Whether Court of Appeal Supreme Court of the Northwest Territories erred in failing to refer to the pragmatic and functional approach — Whether the lower courts observed the principles of procedural fairness.

Pursuant to an order of a rental officer made in March 2000, Mr. Werner's tenancy in the Hay River Mobile Home Park (the "Park") was terminated for non-payment of rent. The Sheriff put the Park in possession of the premises in August 2002. In October 2003, the Park removed the mobile home and its contents to the town dump without permission from the rental officer. Mr. Werner applied for compensation for his property. The rental officer concluded that Mr. Werner's losses were due to his failure to remove his property at the termination of the lease. He declined to

---

award Mr. Werner any compensation. The Supreme Court of the Northwest Territories ordered a rehearing. On rehearing, the rental officer ordered the Parc to pay Mr. Werner \$1,738.23 as compensation. The Supreme Court of the Northwest Territories held that the rental officer's decision was reasonable and dismissed Mr. Werner's appeal. The Court of Appeal dismissed Mr. Werner's appeal from that decision.

February 24, 2011  
Supreme Court of the Northwest Territories  
(Richard J.)  
[2011 NWTSC 8](#)

Appeal of rental officer's decision dismissed

April 1, 2014  
Court of Appeal for the Northwest Territories  
(Watson, Slatter, Rowbotham J.J.A.)  
[2014 NWTCA 2](#)

Appeal dismissed

May 29, 2015  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time and application for leave to  
appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif — Organismes et tribunaux administratifs — Compétence — Principe du *functus officio* — Appels — Norme de contrôle — Procédure — L'agent de location ou la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest étaient-ils dessaisis de l'affaire? — La Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest a-t-elle fait erreur en ne mentionnant pas la méthode pragmatique et fonctionnelle? — Les juridictions inférieures ont-elles respecté les principes d'équité procédurale?

Aux termes d'une ordonnance rendue par un agent de location en mars 2000, le bail de M. Werner dans le parc de maisons mobiles de Hay River (le « Parc ») a été résilié pour non-paiement du loyer. Le shérif a offert au Parc la possession des lieux en août 2002. En octobre 2003, le Parc a déplacé la maison mobile et son contenu au dépotoir de la ville sans l'autorisation de l'agent de location. M. Werner a demandé à être indemnisé de la perte de ses biens. Selon l'agent de location, les pertes de M. Werner étaient imputables à son omission d'enlever ses biens à la fin du bail. Il a refusé d'accorder une indemnité à M. Werner. La Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest a ordonné la tenue d'une nouvelle audience. À l'issue de cette nouvelle audience, l'agent de location a ordonné au Parc de verser 1 738,23 \$ à M. Werner en guise d'indemnité. La Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest a jugé raisonnable la décision de l'agent de location et rejeté l'appel de M. Werner. La Cour d'appel a rejeté l'appel formé par M. Werner à l'encontre de cette décision.

24 février 2011  
Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest  
(Richard J.)  
[2011 NWTSC 8](#)

Rejet de l'appel de la décision rendue par l'agent de  
location

1<sup>er</sup> avril 2014  
Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest  
(Juges Watson, Slatter et Rowbotham)  
[2014 NWTCA 2](#)

Rejet de l'appel

29 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation de délai et de la  
demande d'autorisation d'appel

---

**36464**      **Advanced Glazing Technologies Limited, a body corporate, Advanced Glazing Limited, a body corporate v. McInnes Cooper** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 429438, dated April 1, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 429438, daté du 1 avril 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Law of professions – Barristers and solicitors – Taxation of accounts – Conflict of interest – Whether the duty of loyalty owed by a lawyer to their client means that closely affiliated corporations may be considered the same “client” in the context of a solicitor-client relationship.

The respondent law firm applied to an adjudicator in the Small Claims Court of Nova Scotia for the taxation of a number of accounts totalling \$89,448.49. The applicants refused to pay the accounts, claiming that the respondent acted in conflict of interest and that the fees were not reasonable. The adjudicator found that there was no conflict of interest and that the fees were reasonable, and taxed the accounts in the amount requested by the respondent. The applicants' appeals to the Supreme Court of Nova Scotia and to the Court of Appeal were dismissed.

May 29, 2013  
Small Claims Court of Nova Scotia  
(J. W. Thompson, Adjudicator)

Respondent's accounts taxed at \$89,448.49

May 26, 2014  
Supreme Court of Nova Scotia  
(Bourgeois J.)

Appeal dismissed

April 1, 2015  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Farrar, Hamilton and Scanlan JJ.A.)

Appeal dismissed

May 29, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des professions – Avocats et procureurs – Taxation de mémoires de frais – Conflit d'intérêts – Le devoir de

---

loyauté de l'avocat envers son client signifie-t-il que deux personnes morales étroitement liées peuvent être considérées comme le même « client » dans le contexte d'une relation procureur-client?

Le cabinet d'avocats intimé a demandé à un arbitre de la Cour des petites créances de la Nouvelle-Écosse de taxer une série de mémoires de frais totalisant 89 448,49 \$. Les demandereses ont refusé d'acquitter les mémoires de frais, alléguant que l'intimé avait agi alors qu'il se trouvait en conflit d'intérêts et que les honoraires n'étaient pas raisonnables. L'arbitre a conclu qu'il n'y avait pas de conflit d'intérêts et que les honoraires étaient raisonnables, et il a taxé les mémoires de frais pour le montant demandé par l'intimé. La Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et la Cour d'appel ont rejeté les appels des demandereses.

29 mai 2013 Cour des petites créances de la Nouvelle-Écosse (Arbitre Thompson)	Taxation des mémoires de frais de l'intimé à 89 448,49 \$
26 mai 2014 Cour suprême de la Nouvelle-Écosse (Juge Bourgeois)	Rejet de l'appel
1 <sup>er</sup> avril 2015 Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (Juges Farrar, Hamilton et Scanlan)	Rejet de l'appel
29 mai 2015 Cour suprême du Canada	Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36467**      **Leon Walchuk v. Canada (Minister of Justice)** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram :      Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-351-13, 2015 FCA 85, dated April 7, 2015, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-351-13, 2015 CAF 85, daté du 7 avril 2015, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

Administrative law – Judicial review – Standard of review – Applications for ministerial review – Miscarriages of justice – What is the appropriate standard of review to be applied to the Minister's decision dismissing an application made pursuant to s. 696.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46? – What is the proper legal test for the Minister to apply in determining, pursuant to s. 696.3(3) of the *Criminal Code*, whether there is a reasonable basis to conclude that a miscarriage of justice likely occurred? – Whether the courts below erred in dismissing the applicant's application for judicial review.

In 2000, Mr. Walchuk, applicant, was convicted of second degree murder. In 2009, with the assistance of the Innocence Project at Osgoode Hall, Mr. Walchuk submitted an application to the Minister of Justice pursuant to



s. 696.1 of the *Criminal Code*. He relied on three new arson expert opinions which challenged those that had been tendered at trial. The Minister refused to exercise his discretion and grant the extraordinary remedy sought. In his view, even in light of the new expert evidence, there was still sufficient remaining evidence that pointed to Mr. Walchuk's intentional killing of his wife. Accordingly, the Minister was not satisfied that there was a reasonable basis to conclude that a miscarriage of justice had likely occurred. The Federal Court dismissed Mr. Walchuk's application for judicial review of the Minister's decision, and the Federal Court of Appeal dismissed his appeal.

September 17, 2013  
Federal Court  
(Manson J.)  
[2013 FC 958](#)

Application for judicial review dismissed

April 7, 2015  
Federal Court of Appeal  
(Dawson, Stratas and Near J.J.A.)  
[2015 FCA 85](#)

Appeal dismissed

June 8, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – Demandes de révision auprès du ministre – Erreurs judiciaires – Quelle est la norme de contrôle applicable à la décision du ministre de rejeter une demande faite en vertu de l'art. 696.1 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46? – Quel critère juridique le ministre doit-il appliquer pour déterminer s'il existe, en application du par. 696.3(3) du *Code criminel*, des motifs raisonnables de conclure qu'une erreur judiciaire s'est probablement produite? – Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de rejeter la demande de contrôle judiciaire du demandeur?

En 2000, M. Walchuk, le demandeur, a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré. En 2009, avec l'appui d'Innocence Project d'Osgoode Hall, M. Walchuk a présenté une demande au ministre de la Justice fondée sur l'article 696.1 du *Code criminel*. Il s'est appuyé sur trois nouveaux avis d'experts en incendies criminels qui contestaient ceux qui avaient été présentés au procès. Le ministre a refusé d'exercer son pouvoir discrétionnaire et d'accorder le recours extraordinaire sollicité. À son avis, même en tenant compte de la nouvelle preuve d'expert, il restait suffisamment d'éléments de preuve dont il ressortait que M. Walchuk avait intentionnellement tué son épouse. Par conséquent, le ministre n'était pas convaincu qu'il existait des motifs raisonnables de conclure qu'une erreur judiciaire s'était probablement produite. La Cour fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire de la décision du ministre présentée par M. Walchuk et la Cour d'appel fédérale a rejeté son appel.

17 septembre 2013  
Cour fédérale  
(Juge Manson)  
[2013 FC 958](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire

7 avril 2015  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Dawson, Stratas et Near)  
[2015 FCA 85](#)

Rejet de l'appel

---

8 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36473**                    **Jules Honoré Chartier v. Manitoba Public Insurance Corporation** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI 98-30-04041, 2014 MBCA 113, dated December 11, 2014, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI 98-30-04041, 2014 MBCA 113, daté du 11 décembre 2014, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Time – Dismissal for delay – Applicant's application for leave to appeal dismissed for delay – Whether s. 8 of Regulation 37/94 of the *Manitoba Public Insurance Corporation Act*, C.C.S.M., c. P215 applies

In 1994, Mr. Chartier collided with a motor vehicle while riding his bicycle, sustaining several injuries. A few weeks later, he was fired from his job. Mr. Chartier made a claim for Income Replacement Indemnity, alleging that his motor vehicle accident injuries rendered him incapable of performing his duties at work. The respondent disputed Mr. Chartier's claim regarding the extent of his injuries and the compensation that was due to him. The Manitoba Public Insurance Corporation denied his insurance claim on the ground that his injuries did not render him entirely or substantially unable to perform the essential duties of his employment. Mr. Chartier applied for leave to appeal that decision.

December 2, 1998  
Automobile Injury Compensation Appeal  
Commission  
(Taylor, Q.C. Chair, Birt, Q.C. and Cox,  
Members)  
Unreported

Applicant's claim for Income Replacement Indemnity  
dismissed

December 11, 2014  
Court of Appeal of Manitoba  
(Monnin, Hamilton and Beard JJ.A.)  
2014 MBCA 113

Respondent's motion to have applicant's application  
for leave to appeal dismissed for delay granted

February 16, 2015  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file  
application for leave to appeal and application for  
leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Délais – Rejet pour cause de retard – La demande d'autorisation d'appel du demandeur est rejetée pour cause de retard – L'art. 8 du Règlement 37/94 pris en application de la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba*, C.P.L.M., ch. P215 s'applique-t-il?

En 1994, M. Chartier est entré en collision avec un véhicule automobile alors qu'il circulait à bicyclette, subissant plusieurs blessures. Quelques semaines plus tard, il a été renvoyé de son emploi. Monsieur Chartier a présenté une demande d'indemnité de remplacement du revenu, alléguant que les blessures qu'il avait subies à la suite de son accident de la route l'avaient rendu incapable d'accomplir ses tâches au travail. L'intimée a contesté l'allégation de M. Chartier relativement à l'importance de ses blessures et de l'indemnité qui lui était due. La Société d'assurance publique du Manitoba a rejeté sa demande d'indemnité au motif que ses blessures n'avaient pas fait en sorte qu'il était dans l'incapacité totale ou partielle d'accomplir les tâches essentielles de son emploi. Monsieur Chartier a demandé l'autorisation d'appel de cette décision.

2 décembre 1998  
Commission d'appel des accidents de la route  
(Président Taylor, c.r., commissaires Birt, c.r. et Cox)  
Non publié

Rejet de la demande d'indemnité de remplacement du revenu présentée par le demandeur

11 décembre 2014  
Cour d'appel du Manitoba  
(Juges Monnin, Hamilton et Beard)  
2014 MBCA 113

Rejet pour cause de retard de la demande d'autorisation d'appel du demandeur sur motion de l'intimée

16 février 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel

---

**36474**      **Denise Garneau v. Industrial Alliance Insurance and Financial Services Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C58855, 2015 ONCA 234, dated April 9, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C58855, 2015 ONCA 234, daté du 9 avril 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Social law – Employment insurance – Long term disability benefits – Judgments and orders – Summary judgments – Respondent insurer overpaying applicant's long term disability benefits for several years by failing to reduce amount payable by pensions applicant received after retirement – Respondent reducing long term disability payments to reimburse itself for overpayment – Applicant bringing action against respondent for declaration and damages –

Respondent applying for summary judgment – Whether lower courts erred in law and fact in interpretation of insurance contract and in failing to consider prejudice to applicant – Whether respondent owed applicant *ad hoc* fiduciary duties – Whether motion judge erred in interpreting reduction of payable benefits clause in assessing claim for punitive and aggravated damages.

Ms. Garneau began receiving long term disability (“LTD”) benefits from the government in 1996. In June, 2002, she took medical retirement from her government job and began receiving pension benefits. Her LTD policy provided that the amount of her monthly LTD benefits payable would be reduced by the amount of her superannuation and Canada Pension Plan benefits. Superannuation sent a letter to Industrial Alliance Insurance and Financial Services Inc. (“Industrial”), informing it that Ms. Garneau would retire effective June 28, 2002 and outlining the precise amount of retirement benefits she would receive. This letter was not sent to Industrial until September, 2007, about five years after Ms. Garneau’s retirement. Until that time, when it discovered the error, Industrial had made full LTD benefit payments to Ms. Garneau. By that point, she had been overpaid by \$114,644.76. To reimburse itself, Industrial paid her 50 per cent of her LTD benefits each month, applying the other 50 per cent to reduce the overpayment. Ms. Garneau brought an action for, *inter alia*, a declaration that Industrial was not entitled to do so or limiting the amount of the monthly reimbursement payments and for damages.

March 7, 2014  
Ontario Superior Court of Justice  
(Smith J.)  
[2014 ONSC 1495](#)

Applicant’s action for declaration and for aggravated, exemplary punitive and special damages dismissed.  
Respondent’s motion for summary judgment granted.

May 9, 2015  
Court of Appeal for Ontario  
(Lauwers, Hourigan and Pardu J.J.A.)  
[2015 ONCA 234](#)

Applicant’s appeal dismissed.

June 8, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

#### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit social – Assurance emploi – Prestations d’invalidité de longue durée – Jugements et ordonnances – Jugements sommaires – Pendant plusieurs années, l’assureur intimé a versé en trop des prestations d’invalidité de longue durée de la demanderesse en omettant de déduire du montant payable les prestations de retraite que la demanderesse a reçues après la retraite – L’intimée a réduit les versements de prestations d’invalidité de longue durée pour se rembourser le trop-payé – La demanderesse a intenté contre l’intimée une action en jugement déclaratoire et en dommages-intérêts – L’intimée a présenté une demande de jugement sommaire – Les juridictions inférieures ont-elles commis des erreurs de droit et de fait dans leur interprétation du contrat d’assurance et en omettant de prendre en considération le préjudice de la demanderesse? – L’intimée avait-elle des obligations fiduciaires *ad hoc* envers la demanderesse? – Le juge de première instance a-t-il mal interprété la clause portant sur la réduction des prestations payables dans son appréciation de la demande en dommages-intérêts punitifs et majorés?

Madame Garneau a commencé à recevoir des prestations d’invalidité de longue durée (« ILD ») du gouvernement en 1996. En juin 2002, elle est partie à la retraite de son poste au gouvernement pour cause de maladie et a commencé à recevoir des prestations de retraite. Sa police d’ILD prévoyait que le montant payable de ses prestations mensuelles d’ILD allait être réduit du montant de sa pension de retraite et de ses prestations du Régime de pensions du Canada. Le régime de pension du gouvernement a envoyé une lettre à Industrielle Alliance Assurance et services financiers inc. (« Industrielle »), l’informant que Mme Garneau allait partir à la retraite à compter du 28 juin 2002 et indiquant le

---

montant précis des prestations de retraite qu'elle allait recevoir. Cette lettre n'a été envoyée à Industrielle qu'en septembre 2007, environ cinq ans après le départ à la retraite de Mme Garneau. Jusqu'à ce qu'elle découvre l'erreur, Industrielle avait versé le montant intégral des prestations d'ILD à Mme Garneau. À cette date, le trop-payé des versements à Mme Garneau s'élevait à 114 644,76 \$. Pour se rembourser, Industrielle lui a versé mensuellement cinquante pour cent de ses prestations d'ILD, imputant l'autre cinquante pour cent à la réduction du trop-payé. Madame Garneau a intenté une action, sollicitant notamment un jugement déclarant qu'Industrielle n'avait pas le droit d'agir ainsi ou imposant une limite du montant du remboursement mensuel et des dommages-intérêts.

7 mars 2014  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Smith)  
[2014 ONSC 1495](#)

Rejet de l'action de la demanderesse en jugement déclaratoire et en dommages-intérêts majorés, exemplaires, punitifs et spéciaux. Jugement sommaire prononcé sur motion de l'intimée.

9 mai 2015  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Lauwers, Hourigan et Pardu)  
[2015 ONCA 234](#)

Rejet de l'appel de la demanderesse.

8 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**36480**      **Rio Tinto Alcan Inc. v. Jackie Thomas on her own behalf and on behalf of all members of the Saik'uz First Nation, Reginald Louis on his own behalf and on behalf of all members of the STELLAT'EN FIRST NATION** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA041491, 2015 BCCA 154, dated April 15, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA041491, 2015 BCCA 154, daté du 15 avril 2015, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Aboriginal law – Aboriginal rights – Aboriginal title – Civil procedure – Application for summary judgment and to strike pleadings – Action in nuisance and breach of riparian rights brought by Aboriginal First Nations against private company resulting from the operation of a hydroelectric dam allegedly causing harm to river waters and fisheries – Defendant bringing application for summary judgment and to strike pleadings – Whether an aboriginal group has a cause of action against a private entity for interference with aboriginal title and rights, and if so, in what circumstances – Whether the defence of statutory authority requires more than proof that an interference with property is the result of the very acts authorized by statute – Whether a constitutional challenge to the legal force and effect of a government decision, advanced in an action against a private entity, is a collateral attack upon the decision.

The respondents commenced an action in nuisance and for breach of riparian rights against the applicant, alleging that since the construction by the applicant of the Kenney Dam, located in British Columbia, the applicant has diverted and altered the water flowing to the Nechako River with significant adverse impacts on its waters and on the fisheries

resources of the Nechako River and its tributaries, and that these impacts constitute an unreasonable interference with the respondents' proprietary rights. The applicant brought an application seeking summary judgment in its favour as well as an order striking the whole or specific parts of the respondents' pleadings as disclosing no reasonable cause of action.

December 13, 2013  
Supreme Court of British Columbia  
(Cohen J.)  
[2013 BCSC 2303](#)

Application by applicant for summary judgment dismissed; application by applicant for an order striking the whole or specific parts of the respondents' pleadings allowed: notice of civil claim struck out in its entirety

April 15, 2015  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Saunders, Tysoe and Bennett J.J.A.)  
[2015 BCCA 154](#)

Appeal by respondents allowed in part: order striking the respondents' notice of civil claim and dismissing their action set aside, respondents' claim for interference with riparian rights struck out to the extent that those rights are alleged to arise from an interest in the respondents' reserves, and application by applicant to strike pleadings dismissed in all other respects; cross-appeal by applicant dismissed

June 15, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des autochtones – Droits ancestraux – Titre aborigène – Procédure civile – Demande en vue d'obtenir un jugement sommaire et la radiation d'actes de procédure – Action en nuisance et pour violation des droits de riverain intentée par des Premières Nations autochtones contre une entreprise privée en raison de l'exploitation d'un barrage hydroélectrique qui causerait des dommages à des eaux de rivière ainsi qu'aux pêches – Demande en vue d'obtenir un jugement sommaire et la radiation d'actes de procédure déposée par la défenderesse – Un groupe autochtone a-t-il une cause d'action contre une entité privée en cas d'atteinte à un titre aborigène et à des droits ancestraux, et, si oui, dans quelles circonstances? – La défense de pouvoir d'origine législative exige-t-elle davantage que la preuve selon laquelle l'atteinte à la propriété résulte des actes mêmes autorisés par la loi? – Le fait de soulever une contestation constitutionnelle relative à la valeur et à l'effet juridiques d'une décision gouvernementale dans une action intentée contre une entité privée équivaut-il à attaquer indirectement la décision?

Les intimés ont intenté contre la demanderesse une action en nuisance et pour violation des droits de riverain, alléguant que, depuis qu'elle a construit le barrage Kenney, situé en Colombie-Britannique, la demanderesse a détourné la rivière Nechako et modifié son débit, ce qui a eu des effets préjudiciables importants sur ses eaux, ses ressources halieutiques et celles de ses affluents, lesquels effets constituent une atteinte déraisonnable aux droits de propriété des intimés. La demanderesse a présenté une demande en vue d'obtenir un jugement sommaire en sa faveur ainsi qu'une ordonnance radiant l'ensemble ou certaines parties des actes de procédure des intimés au motif qu'ils ne révélaient aucune cause raisonnable d'action.

13 décembre 2013  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Cohen)  
[2013 BCSC 2303](#)

Rejet de la demande en jugement sommaire de la demanderesse; demande de la demanderesse en vue d'obtenir une ordonnance radiant l'ensemble ou certaines parties des actes de procédure des intimés accueillie : déclaration radiée en entier

15 avril 2015  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Saunders, Tysse et Bennett)  
[2015 BCCA 154](#)

Appel des intimés accueilli en partie : annulation de l'ordonnance radiant la déclaration des intimés et rejetant leur action, allégation des intimés selon laquelle il y a eu atteinte aux droits de riverain radiée dans la mesure où ils prétendent que ceux-ci découlent d'un droit sur leurs réserves, et demande de la demanderesse en vue d'obtenir la radiation des actes de procédure rejetée à tous les autres égards; rejet de l'appel incident de la demanderesse

15 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

36486

**Mary Ellen Rose v. Her Majesty the Queen in right of the Province of New Brunswick, (The Province of New Brunswick including the Departments of Justice, Office of the Attorney General and Finance) Premier David Alward, Attorney General Marie-Claude Blais, The Honourable Blaine Higgs, Doug Holt, Martha Bowes., Danny Soucy, Minister of Post Secondary Education, Training and Labor, Kim Daley, current Deputy Minister of the Department of Human Resources, New Brunswick Human Rights Commission, Honourable Patrick A.A. Ryan, Q.C., Conflict of Interest Commissioner, Honorable Landry or such other person who has been recently appointed** (N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 4-14-CA, 2015 NBCA 26, dated April 23, 2015, is dismissed with costs to the respondents the Honourable Patrick A.A. Ryan, Q.C., the Conflict of Interest Commissioner, the Honourable Landry or such other person who has been recently appointed, and the New Brunswick Human Rights Commission.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick numéro 4-14-CA, 2015 NBCA 26, daté du 23 avril 2015, est rejetée avec dépens en faveur des intimés l'honorable Patrick A.A. Ryan, c.r., le Commissaire aux conflits d'intérêts, l'honorable Landry ou toute autre personne récemment nommée à ce poste, et la Commission de droits de Nouveau-Brunswick.

#### CASE SUMMARY

Human rights – Discriminatory practices – Judgments and orders – Interlocutory orders – Applicant filing complaints with Human Rights Commission of New Brunswick alleging discrimination based on marital status and perceived mental disability after unsuccessful attempts to obtain employment with government of New Brunswick – Applicant seeking judicial review of Commission's decisions – Parties filing preliminary procedural motions – Whether lower court decisions are void, being tainted by, *inter alia*, bias, deliberate wrongdoing, errors in fact and law, obstruction of justice and bad faith.

In April 2012, Ms. Rose filed a human rights complaint against the Province of New Brunswick, several of its officials and others, alleging that they had discriminated against her and prevented her from being hired in various government competitions. Prior to the completion of the New Brunswick Human Rights Commission's investigation, Ms. Rose also filed a request with the Office of the Conflict of Interest Commissioner to investigate various other officials of the Province of New Brunswick. In June 2013, her complaint was dismissed. Ms. Rose applied for judicial review of that decision. Prior to the hearing of that application, Ms. Rose's motion seeking various forms of relief that was denied in part. The respondents also filed several preliminary motions that for the most part, were granted. Ms. Rose appealed that decision.

December 20, 2013  
Court of Queen's Bench of New Brunswick  
(DeWare J.)  
2014 NBQB 102

Most of respondents' motions granted; most of Ms. Rose's motions dismissed

April 23, 2015  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Larlee, Bell and Quigg JJ.A.)  
[2015 NBCA 26](#)

Applicant's appeal dismissed

June 18, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droits de la personne – Pratiques discriminatoires – Jugements et ordonnances – Ordonnances interlocutoires – La demanderesse a déposé des plaintes à la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick soutenant qu'elle était victime de discrimination fondée sur l'état matrimonial et la perception d'incapacité mentale après avoir tenté sans succès d'obtenir un emploi au gouvernement du Nouveau-Brunswick – La demanderesse sollicite le contrôle judiciaire des décisions de la Commission – Les parties ont présenté des motions procédurales préliminaires – Les décisions des juridictions inférieures sont-elles nulles, étant entachées notamment de partialité, d'actes fautifs délibérés, d'erreurs de fait et de droit, d'entrave à la justice et de mauvaise foi.

En avril 2012, Mme Rose a déposé une plainte en matière de droits de la personne contre la Province du Nouveau-Brunswick, plusieurs de ses fonctionnaires et d'autres, alléguant qu'ils avaient fait preuve de discrimination à son égard et l'avaient empêché d'être embauchée dans divers concours du gouvernement. Avant la fin de l'enquête de la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick, Mme Rose a également déposé une demande au bureau du commissaire aux conflits d'intérêts pour enquêter sur divers autres fonctionnaires de la Province du Nouveau-Brunswick. En juin 2013, sa plainte a été rejetée. Madame Rose a sollicité le contrôle judiciaire de cette décision. Avant l'instruction de cette demande, la motion de Mme Rose en vue d'obtenir diverses réparations a été rejetée en partie. Les intimés ont également déposé plusieurs motions préliminaires qui ont été, en grande partie, accueillies. Madame Rose a interjeté appel de cette décision.

20 décembre 2013  
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick  
(Juge DeWare)  
2014 NBQB 102

Décision accueillant la plupart des motions des intimées et rejetant la plupart des motions de Mme Rose



23 avril 2015  
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick  
(Juges Larlee, Bell et Quigg)  
[2015 NBCA 26](#)

Rejet de l'appel de la demanderesse

18 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**36491**            **Robert Wasserman, George Weisz v. Foncière 384 St-Jacques Inc.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The motion for a stay of proceedings and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-025083-155, 2015 QCCA 726, dated April 23, 2015, are dismissed with costs.

La requête en sursis d'exécution et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-025083-155, 2015 QCCA 726, daté du 23 avril 2015, sont rejetées avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure – Case management – Foreclosure from pleadings – Amendment of pleadings – Whether the applicants should have been relieved from the foreclosure of pleadings considering the amendments of pleadings made by the respondent?

The applicants were declared foreclosed from pleadings in previous decisions of the Superior Court of Quebec and the Court of Appeal of Quebec early in the proceedings. However, the respondent amended its pleadings before trial. The applicants sought to file a defense in response to the amendments which was denied by the Courts, who found that the foreclosure from pleadings should stand given the nature of the amendments.

February 3, 2015  
Superior Court of Quebec  
(Justice Sansfaçon)  
[2015 QCCS 1037](#)

Declaration: Applicants are denied the right to file defense on the amended pleadings; allowed to file expert report on nature, extent, and worth of masonry work claimed.

April 23, 2015  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Justice Duval Hesler)  
[2015 QCCA 726](#)

Application for leave to appeal dismissed.

June 22, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

---

---

Procédure civile – Gestion de l’instance – Forclusion de plaider – Modification des actes de procédure – La forclusion de plaider prononcée contre les demandeurs aurait-elle dû être levée eu égard aux modifications que les intimés ont apportées aux actes de procédure?

La Cour supérieure et la Cour d’appel du Québec ont déclaré les demandeurs forclos de plaider en début d’instance. Les intimés ont toutefois modifié leurs actes de procédure avant le procès. Les demandeurs ont voulu déposer une défense en réponse aux modifications, mais les deux cours ont refusé d’accéder à leur demande et conclu qu’ils demeureraient forclos de plaider compte tenu de la nature des modifications.

3 février 2015  
Cour supérieure du Québec  
(Juge Sansfaçon)  
[2015 QCCS 1037](#)

Jugement déclaratoire : les demandeurs sont privés du droit de déposer une défense à l’égard des actes de procédure modifiés, et sont autorisés à déposer un rapport d’expert portant sur la nature, l’étendue et la valeur des travaux de maçonnerie réclamés.

23 avril 2015  
Cour d’appel du Québec (Montréal)  
(Juge Duval Hesler)  
[2015 QCCA 726](#)

Rejet de la demande d’autorisation d’appel.

22 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d’autorisation d’appel.

---

**36493**      **Garth Mann, Karen Mann, The Statesman Group of Companies Ltd., and Statesman Master Builders Inc. v. Bennett Jones LLP** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1401-0054-AC, 2015 ABCA 142, dated April 21, 2015, is dismissed with costs.

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel de l’Alberta (Calgary), numéro 1401-0054-AC, 2015 ABCA 142, daté du 21 avril 2015, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Law of Professions – Barristers and solicitors – Conflict of interest – Duty of loyalty – Breach of fiduciary duty – Remedy – Is it a conflict of interest for a law firm to accept a retainer to sue a current client on a matter without first obtaining the informed consent of both clients and fulfilling the remaining duties set out in the second branch of the Bright Line Rule – What is the proper test to be applied by courts in determining the “exceptional cases” where the informed consent of a current client to act adverse is contained in a generic advance consent – What level of deference should be afforded to the case management judge with respect to findings of fact in the context of conflicts law and what is the appropriate standard of review for an appellate court as it pertains to findings of fact, mixed law and fact, and applying the law to the facts – When is the remedy of disqualification of legal counsel available and/or appropriate for breaches of the duty of loyalty – *Canadian National Railway Co. v. McKercher LLP*, 2013 SCC 39, [2013] 2 S.C.R. 639.

---

The respondent has represented the intervener (“Matco”) and its principal for over 25 years. It represented Matco when it entered into a joint venture with the applicant The Statesman Group of Companies Ltd. (“Statesman Group”) to develop a condominium project, with Statesman Group and Matco each owning 50% of the shares of the General Partner of the limited partnership. When a dispute developed with a third party contractor, Matco and Statesman Group asked the respondent to represent the General Partner in the dispute, and also to defend Statesman Group and a related company who were joined as defendants. The respondent required a waiver from Statesman Groups’ General Counsel acknowledging that, given its relationship with Matco, the firm did “not disqualify ourselves from assisting Matco in ... the unlikely event of disagreement between it and the Statesman group in future”.

Matco later became concerned over conduct by Statesman Group and sought the respondent’s help to terminate the General Partner, oust Statesman Group as manager of the construction project and commence an oppression action. Meanwhile, the respondent continued to act for the Statesman Group and General Partner in relation to the lien dispute until terminated by them on June 24, 2010. The applicants brought an action against Matco and named the respondent as a defendant. They later applied to disqualify the respondent from acting for the Matco Group and sought damages for breach of fiduciary duty. The respondent stepped aside and Matco has been represented in the dispute by another firm. The Court of Queen’s Bench of Alberta granted Statesman Group’s application and issued a declaration that the respondent was disqualified from acting as counsel to any of the parties in the dispute. The Court of Appeal of Alberta allowed the appeal and set aside the lower court decision.

January 8, 2014  
Court of Queen’s Bench of Alberta  
(Macleod J.)  
[2014 ABQB 16](#)

Applicants’ application for declaration that respondent law firm disqualified from acting for any party in certain litigation, granted

April 21, 2015  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Berger, Veldhuis and Wakeling JJ.A.)  
[2015 ABCA 142](#); 1401-0054-AC

Appeal allowed, lower court decision overturned

June 22, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

## RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit des professions – Avocats et procureurs – Conflit d’intérêts – Devoir de loyauté – Manquement à l’obligation fiduciaire – Réparation – Un cabinet d’avocats est-il en conflit d’intérêts s’il accepte le mandat de poursuivre un client actuel relativement à une question sans avoir d’abord obtenu le consentement éclairé des deux clients et satisfait aux autres obligations énoncées dans le deuxième volet de la règle de la démarcation très nette? – Quel critère les tribunaux doivent-ils appliquer pour déterminer les « cas exceptionnels » où le consentement éclairé d’un client actuel à agir contre lui est compris dans le consentement préalable général? – Quel degré de déférence faut-il accorder au juge chargé de la gestion de l’instance en ce qui concerne les conclusions de fait dans le contexte du droit relatif aux conflits et quelle norme de contrôle doit appliquer une cour d’appel en ce qui a trait aux conclusions de fait, aux conclusions mixtes de droit et de fait et à l’application du droit aux faits? – Dans quelles situations la déclaration d’inhabileté de l’avocat est-elle une réparation possible ou appropriée relativement à des manquements au devoir de loyauté? – *Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada. c. McKercher LLP*, 2013 CSC 39, [2013] 2 R.C.S. 639.

L’intimé représente l’intervenante (« Matco ») et son dirigeant depuis plus de vingt-cinq ans. Il a représenté Matco lorsque cette dernière a conclu un accord de coentreprise avec la demanderesse The Statesman Group of Companies Ltd. (« Groupe Statesman ») pour la mise en valeur d’un immeuble en copropriété, où Groupe Statesman et Matco

étaient chacune propriétaire de cinquante pour cent des parts du commandité de la société en commandite. Lorsqu'un différend est survenu avec un tiers entrepreneur, Matco et Groupe Statesman ont demandé à l'intimé de représenter le commandité dans le différend, et aussi de défendre Groupe Statesman et une société liée qui avaient été mises en cause comme défenderesses. L'intimé a exigé une renonciation de l'avocat-général du Groupe Statesman, reconnaissant que, compte tenu de sa relation avec Matco, le cabinet [TRADUCTION] « n'était pas inhabile à aider Matco [...] dans le cas improbable d'un différend entre cette dernière et Groupe Statesman ultérieurement ».

Plus tard, Matco a commencé à s'inquiéter du comportement de Groupe Statesman et a sollicité l'aide de l'intimé pour dissoudre le commandité, destituer Groupe Statesman comme gestionnaire du projet de construction et tenter une action en redressement pour abus. Entretemps, l'intimé a continué à agir pour Groupe Statesman et le commandité en lien avec le différend portant sur un privilège jusqu'à ce que ces derniers mettent fin à son mandat le 24 juin 2010. Les demandeurs ont intenté une action contre Matco et mis en cause l'intimé comme défendeur. Ils ont par la suite demandé que l'intimé soit déclaré inhabile à agir pour le Groupe Matco et ont sollicité des dommages-intérêts pour manquement à l'obligation fiduciaire. L'intimé s'est retiré du dossier et Matco est désormais représentée par un autre cabinet dans ce litige. La Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a accueilli la demande de Groupe Statesman et a prononcé un jugement déclarant l'intimé inhabile à agir comme avocat des parties au litige. La Cour d'appel de l'Alberta a accueilli l'appel et annulé le jugement de la juridiction inférieure.

8 janvier 2014  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Macleod)  
[2014 ABQB 16](#)

Jugement déclarant que le cabinet d'avocats intimé est inhabile à agir comme avocat des parties dans certains litiges, sur demande des demanderesses

21 avril 2015  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juges Berger, Veldhuis et Wakeling)  
[2015 ABCA 142](#); 1401-0054-AC

Arrêt accueillant l'appel et infirmant le jugement de la juridiction inférieure

22 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**36507**      **Reza Chowdhury v. Tina Argenti, Tina Argenti, as Executrix of the Last Will & Testament of Peter Argenti, also known as Narciso Argenti and Peter Narciso Argenti, and Peter Narciso Argenti, and Narciso Peter Argenti, Deceased, Anne Argenti and Diane Argenti** (B.C.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA040220, dated June 5, 2014, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA040220, daté du 5 juin 2014, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure — Appeals — Wills and Estates — Wills — Applicant's claim against estate dismissed — Applicant's subsequent applications for extension of time and motions for leave to appeal dismissed — Whether the lower courts erred in their reasoning and decision.

The applicant, Mr. Chowdhury brought a claim against the estate of the late Mr. Argenti. Mr. Chowdhury's claim was dismissed. The applicant's subsequent applications for extensions of time and motions for leave to appeal were also dismissed.

August 9, 2007  
Supreme Court of British Columbia  
(Allan J.)  
[2007 BCSC 1207](#)

Mr. Chowdhury's claims against the Argenti estate dismissed.

February 7, 2011  
Supreme Court of British Columbia  
(Grauer J.)

Application for interpretation of memo from Allan J. dismissed.

November 30, 2012  
Court of Appeal of British Columbia  
(Tysoe J.)

Application for extension of time to appeal Grauer J.'s order, dismissed.

April 14, 2014  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Frankel J.)

Applicant's application for an extension of time to appeal from order of Tysoe J. dismissed. Application to have applicant declared vexatious litigant to a limited degree, granted.

June 5, 2014  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Willcock J.A.)  
File No.: CA040220

Applicant's motion for leave to appeal orders of Frankel J., dismissed.

June 9, 2015  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and/or file leave application and Application for leave to appeal filed.

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Appels — Successions — Testaments — L'action du demandeur contre la succession a été rejetée — Les requêtes subséquentes du demandeur en prorogation de délai et en autorisation d'appel ont été rejetées — Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis une erreur dans leur raisonnement et leur décision?

Le demandeur, M. Chowdhury, a intenté une action contre la succession de feu M. Argenti. L'action de M. Chowdhury a été rejetée. Les requêtes subséquentes du demandeur en prorogation de délai et en autorisation d'appel ont également été rejetées.

---

9 août 2007 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Allan) <a href="#">2007 BCSC 1207</a>	Rejet de l'action de M. Chowdhury contre la succession de M. Argenti.
7 février 2011 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Grauer)	Rejet de la requête en vue d'obtenir l'interprétation de la note du juge Allan.
30 novembre 2012 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juge Tysoe)	Rejet de la requête en prorogation du délai d'appel de l'ordonnance du juge Grauer.
14 avril 2014 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver) (Juge Frankel)	Rejet de la requête en prorogation du délai d'appel de l'ordonnance du juge Tysoe. Arrêt accueillant la requête en vue de faire déclarer le demandeur plaideur quérulent à un degré limité.
5 juin 2014 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver) (Juge Willcock) N° du greffe : CA040220	Rejet de la requête en autorisation d'appel des ordonnances du juge Frankel.
9 juin 2015 Cour suprême du Canada	Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et du dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel.

---

**36518**            **M.E.N. v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55479, 2014 ONCA 69, dated January 29, 2014, is dismissed. In any event had such a motion been granted, the motion for an oral hearing and the application for leave to appeal would have been dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55479, 2014 ONCA 69, daté du 29 janvier 2014, est rejetée. Quoiqu'il en soit, même si la requête avait été accueillie, la requête pour la tenue d'une audience et la demande d'autorisation d'appel auraient été rejetées.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law – Offence – Elements of offence – Voyeurism – Extortion – Burden of Proof – Whether accused's intent

to be surreptitious and complainant's reasonable expectation of privacy are elements of the offence of voyeurism – Whether offences of voyeurism and extortion were made out – Whether courts erred in assessing credibility of complainant – Whether trial judge's reasons for conviction were sufficient to permit meaningful appellate review and to inform parties of the basis of the verdicts.

M.E.N. and the complainant met through an internet site for adults. They met twice in motel rooms for sexual encounters. During the first encounter, the complainant told M.E.N. not to take pictures of her. The complainant testified that they met again on September 4, 2010 and she told M.E.N. that she wanted to end sexual relations. After that meeting, M.E.N. sent the complainant a text message with a picture of her. The complainant testified that he threatened to send a video of her to her husband if she ended the relationship. In the photo, she is wearing a bra but no underwear. In the video, she is wearing underwear and getting ready to put her clothes on. The complainant testified that she had not known that M.E.N. had taken the photo or video. She went to the police and M.E.N. was charged with sexual assault, voyeurism and extortion.

April 7, 2012  
Ontario Court of Justice  
(Fraser J.)+69

Convictions for voyeurism and extortion; acquittal on count of sexual assault.

January 29, 2014  
Court of Appeal for Ontario  
(Feldman, MacFarland, Pepall JJ.A.)  
C55479; [2014 ONCA 69](#)

Appeal from convictions dismissed.

June 26 2015  
Supreme Court of Canada

Application for extension time to serve and file application for leave to appeal filed, Motion for oral hearing of application for leave to appeal filed, Application for leave to appeal filed.

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)  
(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel – Infraction – Éléments de l'infraction – Voyeurisme – Extorsion – Fardeau de la preuve – Est-ce que l'intention de l'accusé d'être clandestin et l'attente raisonnable en matière de vie privée de la plaignante constituent des éléments de l'infraction de voyeurisme? – Est-ce que les infractions de voyeurisme et d'extorsion ont été établies? – Est-ce que les tribunaux ont commis une erreur dans leur appréciation de la crédibilité de la plaignante? – Est-ce que les motifs du juge du procès pour prononcer une déclaration de culpabilité étaient suffisants pour permettre un véritable examen en appel et pour informer les parties du fondement des verdicts?

M.E.N. et la plaignante se sont rencontrés par l'entremise d'un site internet pour adultes. Ils se sont rencontrés deux fois dans des chambres de motel pour avoir des relations sexuelles. Durant la première rencontre, la plaignante a dit à M.E.N. de ne pas prendre des photos d'elle. La plaignante a témoigné qu'ils se sont rencontrés encore le 4 septembre 2010 et qu'elle a dit à M.E.N. qu'elle voulait mettre fin à leurs relations sexuelles. Après cette rencontre, M.E.N. a envoyé un message texte à la plaignante contenant une photo d'elle. La plaignante a témoigné qu'il a menacé d'envoyer une vidéo d'elle à son mari si elle mettait fin à leur relation. Dans la photo, elle porte un soutien-gorge mais aucun sous-vêtement. Dans la vidéo, elle porte un sous-vêtement et se prépare à s'habiller. La plaignante a témoigné ne pas savoir que M.E.N. avait pris une photo ou une vidéo. Elle s'est adressée à la police et M.E.N. a été accusé d'agression sexuelle, de voyeurisme et d'extorsion.

7 avril 2012  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Fraser)

Déclarations de culpabilité pour voyeurisme et extorsion; Acquiescement relativement à l'accusation d'agression sexuelle.

29 janvier 2014  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Feldman, MacFarland et Pepall)  
C55479; [2014 ONCA 69](#)

Appel des déclarations de culpabilité est rejeté.

26 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai pour signification et dépôt de la demande d'autorisation d'appel déposée; Requête visant à obtenir la tenue d'une audience relativement à la demande d'autorisation d'appel déposée; Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**36536**            **Paul Gnanamani Kanagarajah v. Immigration Appeal Board of Canada, Minister of Immigration Canada, Deputy Attorney General of Canada** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram :            Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The motions for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and for the appointment of counsel are dismissed. In any event, had such a motion been granted, the application for leave to appeal from the directions of the Federal Court of Appeal dated July 11, 2014, March 23, 2015 and April 7, 2015 would have been dismissed for want of jurisdiction.

Les requêtes en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation et en nomination d'un procureur sont rejetées. Quoi qu'il en soit, même si la requête avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel des directives de la Cour d'appel fédérale, datée du 11 juillet 2014, 23 mars 2015 et 7 avril 2015 aurait été rejetée, pour défaut de compétences.

#### CASE SUMMARY

*Charter of Rights* – Right to fair hearing – Right to make full answer and defence – Immigration – Inadmissibility and removal – Judicial review – Applicant deported to country of origin in 1982 – Applicant seeking judicial review of deportation order – Whether Federal Court order supported by any reasons – Whether order arose from prejudice – Whether order denied applicant right to fair hearing before Immigration Appeal Board.

Mr. Kanagarajah entered Canada as a landed immigrant from Sri Lanka in 1976. In November, 1982, he was deported back to Sri Lanka from Canada. In 2013, he sought leave to appeal to commence an application for judicial review of the deportation order.

May 31, 2013  
Federal Court of Appeal  
(Mactavish J.)  
(Unreported)

Applicant's motion for leave to commence application for judicial review of 1982 deportation order dismissed.



July 11, 2014  
March 23, 2015  
April 7, 2015  
Federal Court of Appeal  
(Stratas J.A.)  
(Unreported)

Directions from Federal Court of Appeal to Judicial Administrator not to accept notices of appeal for filing as no appeal available pursuant to *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27.

April 20 2015  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time in which to serve and file application for leave to appeal and application for leave to appeal filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits* – Procès équitable – Droit à une défense pleine et entière – Immigration – Interdiction de territoire et renvoi – Contrôle judiciaire – Le demandeur a été expulsé vers son pays d'origine en 1982 – Le demandeur sollicite le contrôle judiciaire de l'ordonnance d'expulsion – L'ordonnance de la Cour fédérale est-elle appuyée par des motifs? – L'ordonnance a-t-elle été motivée par des préjugés? – L'ordonnance a-t-elle privé le demandeur de son droit à une audience équitable devant la Commission d'appel de l'immigration?

Monsieur Kanagarajah est entré au Canada du Sri Lanka comme immigrant admis en 1976. En novembre 1982, il a été expulsé du Canada vers le Sri Lanka. En 2013, il a demandé l'autorisation d'appel en vue d'introduire une demande de contrôle judiciaire de l'ordonnance d'expulsion.

31 mai 2013  
Cour d'appel fédérale  
(Juge Mactavish)  
(Non publié)

Rejet de la requête du demandeur en autorisation d'introduire une demande de contrôle judiciaire de l'ordonnance d'expulsion de 1982.

11 juillet 2014  
23 mars 2015  
7 avril 2015  
Cour d'appel fédérale  
(Juge Stratas)  
(Non publié)

Directives de la Cour d'appel fédérale à l'administrateur judiciaire de ne pas accepter d'avis d'appel pour dépôt, puisqu'aucun appel n'est possible en application de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27.

20 avril 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel.

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

02.10.2015

Before / Devant: CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

**Motion to strike**

**Requête en radiation**

World Bank Group

v. (36315)

Kevin Wallace et al. (Crim.) (Ont.)

**UPON APPLICATION** by the respondents, Kevin Wallace, Zulfiqar Bhuiyan, Ramesh Shah and Mohammad Ismail, for an order striking the following materials from the appellant's factum on the ground that they are new evidence:

1. The affidavit of Galina Mikhlin-Oliver, Director of Strategy and Core Services of the World Bank Group's Integrity Vice Presidency, sworn February 18, 2015, which was included in the appellant's application for leave to appeal and now in the appellant's appeal record (at Volume I, Tab 5);
2. The affidavit of Tanit Loraine Gilliam, Senior Counsel with the Public Prosecution Service of Canada, sworn March 10, 2015, which was included in the Crown's response to the leave application, and now in the appellant's appeal record (at Vol VI, Tab 7); and
3. The World Bank Group's transmission log (at Vol VI, Tab 9 of appellant's appeal record).

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion to strike is referred to the panel of the Court hearing the appeal and may be argued at the commencement of the hearing. If so argued, the time required for the argument of these motions will be deducted from the time allotted to the appellant and respondents for the presentation of their submissions on the appeal.

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par les intimés Kevin Wallace, Zulfiqar Bhuiyan, Ramesh Shah et Mohammad Ismail en vue de la radiation des documents suivants du mémoire de l'appelante au motif qu'ils constituent de nouveaux éléments de preuve :

1. L'affidavit de Galina Mikhlin-Oliver, Directrice chargée de la stratégie et des services essentiels au sein de la vice-présidence pour les questions de déontologie institutionnelle, fait le 18 février 2015, et qui a été inclus dans la demande d'autorisation d'appel de l'appelante et maintenant dans le dossier d'appel de l'appelante (volume I, onglet 5);
2. L'affidavit de Tanit Loraine Gilliam, Avocate principale au Service des poursuites pénales du Canada, fait le 10 mars 2015, et qui a été inclus dans la réponse du ministère public à la demande d'autorisation et maintenant dans le dossier d'appel de l'appelante (volume VI, onglet 7);
3. Le relevé de transmission de la Banque mondiale (volume VI, onglet 9 du dossier d'appel de l'appelante).

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ QUE :**

La requête en radiation est renvoyée à la formation de la Cour qui entendra l'appel et pourra être débattue au début de l'audience. Advenant un tel débat, le temps consacré aux plaidoiries sur ces requêtes sera déduit du temps alloué à l'appelante et aux intimés pour présenter leurs observations sur l'appel.

07.10.2015

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Criminal Lawyers' Association of Ontario;  
 Transparency International Canada Inc. and Transparency International e.V.;  
 British Columbia Civil Liberties Association;  
 European Bank for Reconstruction and Development, Organisation for Economic Co-Operation and Development, African Development Bank Group, Asian Development Bank, Inter-American Development Bank and Nordic Investment Bank

IN / DANS : World Bank Group

v. (36315)

Kevin Wallace et al. (Crim.)  
 (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATIONS** by the Criminal Lawyers' Association (Ontario), Transparency International Canada Inc. and Transparency International e.V. (joint), the British Columbia Civil Liberties Association, and the European Bank for Reconstruction and Development, Organisation for Economic Co-Operation and Development, the African Development Bank Group, the Asian Development Bank, the Inter-American Development Bank and Nordic Investment Bank (joint) for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene are granted and each of the said interveners or groups of interveners shall be entitled to serve and file a factum not to exceed ten (10) pages in length in this appeal on or before October 23, 2015.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

---

**The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.**

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their interventions.

**À LA SUITE DES REQUÊTES** présentées par la Criminal Lawyers' Association (Ontario), par la Transparency International Canada Inc. et la Transparency International e.V. (conjointement), par l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique et par la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, l'Organisation de coopération et développement économique, la Banque africaine de développement, la Banque asiatique de développement, la Banque interaméricaine de développement et la Banque nordique d'investissement (conjointement) en vue d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les requêtes en autorisation d'intervenir sont accueillies et chacun de ces intervenants ou groupes d'intervenants pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages dans le présent appel au plus tard le 23 octobre 2015.

Les décisions sur les requêtes en vue de présenter une plaidoirie orale seront rendues après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

**Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve, ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.**

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

---

07.10.2015

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

**Adjournment of the hearing of the appeal**

**Ajournement de l'audition de l'appel**

Attorney General of Canada

v. (36258)

Igloo Vikski Inc. (F.C.)

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The above appeal scheduled to be heard on December 7, 2015, is traversed to the 2016 winter session. The Registrar shall fix a new hearing date.

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Le présent appel, qui devait être entendu le 7 décembre 2015, est reporté à la session d'hiver de 2016. Le registraire fixera une nouvelle date d'audition.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

09.10.2015

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

**Rogers Communications Inc.**

v. (36027)

**City of Châteauguay et al. (Que.) (Civil) (By  
Leave)**

John B. Laskin, Pierre Y Lefebvre, Nicholas Kennedy  
and Vincent Cérat Lagana for the appellant.

Pierre Salois et François Joyal pour l'intervenant  
Procureur général du Canada.

Mathieu Quenneville, Stephen Schmidt, Valérie  
Beaudin et Roudine Ishak pour l'intervenant Bell  
Mobilité Inc. et autre.

Patrice Gladu et Sébastien Dorion pour l'intimé  
Ville de Châteauguay.

Benoît Belleau, Hugo Jean et Simon Larose pour  
l'intimé Procureure générale du Québec.

Darrel A. Smith and Jared Wehrle for the intervener  
City of Toronto.

Stéphane Énard-Chabot for the intervener Federation  
of Canadian Municipalities.

Marc-André Lechasseur pour l'intervenant Union des  
municipalités du Québec.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Constitutional law - Division of powers -  
Radiocommunication - Interjurisdictional immunity -  
Federal paramountcy - Municipality bringing  
expropriation proceedings and establishing reserve on  
immovable for purpose of finding alternative site for  
erection of telecommunications tower - Whether  
municipality's actions interfered unconstitutionally  
with federal jurisdiction over radiocommunication -  
Administrative law - Lawfulness of municipality's  
actions - Whether municipality's actions were in bad  
faith or constituted abuse of authority.

**Nature de la cause :**

Droit constitutionnel - Partage des compétences -  
Radiocommunication - Exclusivité des compétences -  
Prépondérance fédérale - Municipalité entreprenant  
des procédures d'expropriation et imposant une  
réserve sur un immeuble afin de trouver un site  
alternatif pour la construction d'une tour de  
télécommunication - Les actes posés par la  
municipalité entravent-ils de manière  
inconstitutionnelle la compétence fédérale sur la  
radiocommunication? - Droit administratif - Légalité  
des actes d'une municipalité - Les actes posés par la  
municipalité ont-ils été de mauvaise foi ou  
constituent-ils un abus de pouvoir?

13.10.2015

Coram: Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

**Derek Riesberry**

v. (36179)

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (As of  
Right/By Leave)**

**DISMISSED (Reasons to follow) / REJETÉ (motifs à suivre)**

**JUDGMENT:**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C57616, 2014 ONCA 744, dated October 28, 2014, was heard on October 13, 2015, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

CROMWELL J. — We are all of the view that the appeal should be dismissed. The appeal is dismissed with reasons to follow.

**Nature of the case:**

Criminal law - Fraud and attempted fraud - Whether the trial judge erred in law by concluding that the betting public was not put at risk of deprivation by the appellant's actions and that the risk of deprivation was too remote.

Gregory Lafontaine for the appellant.

Michael Kelly and Matthew Asma for the respondent.

**JUGEMENT :**

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C57616, 2014 ONCA 744, en date du 28 octobre 2014, a été entendu le 13 octobre 2015, et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LE JUGE CROMWELL. — Nous sommes tous d'avis de rejeter l'appel. L'appel est rejeté, motifs à suivre.

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Fraude et tentative de fraude - Tricher et tenter de tricher en pratiquant un jeu - Le juge du procès a-t-il commis une erreur de droit en concluant que les actes de l'appellant ne posaient pas de risque de privation pour le public parieur et que le risque de privation était trop éloigné - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de substituer des verdicts de culpabilité plutôt que d'ordonner un nouveau procès? - Le juge du procès s'est-il trompé dans son interprétation du mot « jeu », défini aux art. 197 et 209 du Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46?

---

14.10.2015

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Brown

**Commission scolaire de Laval et autre**

c. (35898)

**Syndicat de l'enseignement de la région de Laval et  
autre (Qc) (Civile) (Autorisation)**

Yann Bernard, René Paquette, Geneviève Beaudin et  
Kassandra Church pour les appelants Commission  
scolaire de Laval, et autre.

Stéphane Forest et Gaétan Lévesque pour l'intimé  
Fédération autonome de l'enseignement.

Justine Dauphinais-Sauvé et Audrey Limoges-Gobeil

pour l'intervenant Centrale des syndicats du Québec.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Labour relations - Judicial review - Standard of review applicable in this case - Whether reasons and intentions that members of school board's executive committee may have stated or had in course of deliberations in issue are unknowable - Whether principle of deliberative secrecy applies to those deliberations.

**Nature de la cause :**

Relations de travail - Révision judiciaire - Quelle est la norme de contrôle applicable en l'espèce? - Les motifs et intentions que peuvent avoir exprimés ou entretenus les membres du Comité exécutif de la Commission scolaire dans le cadre des délibérations en cause sont-ils inconnaisables? - Le principe du secret du délibéré s'applique-t-il à ces délibérations?

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

OCTOBER 16, 2015 / LE 16 OCTOBRE 2015

**35864**      **Richard James Goodwin v. British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles) and Attorney General of British Columbia – AND BETWEEN – British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles) and Attorney General of British Columbia v. Jamie Allen Chisholm – AND BETWEEN – British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles) and Attorney General of British Columbia v. Scott Roberts – AND BETWEEN – British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles) and Attorney General of British Columbia v. Carol Marion Beam – AND BETWEEN – British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles) and Attorney General of British Columbia v. Richard James Goodwin – and – Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of Quebec, Attorney General of Manitoba, Attorney General for Saskatchewan, Attorney General of Alberta, British Columbia Civil Liberties Association, Insurance Bureau of Canada, Criminal Trial Lawyers’ Association (Alberta), Criminal Defence Lawyers Association (Calgary), Criminal Lawyers’ Association of Ontario, Alberta Registrar of Motor Vehicle Services and Mothers Against Drunk Driving Canada (B.C.)**  
**2015 SCC 46 / 2015 CSC 46**

Coram:      McLachlin C.J. and Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon and Côté JJ.

The appeal by Richard James Goodwin from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA039999, 2014 BCCA 79, dated March 3, 2014, heard on May 19, 2015, is dismissed without costs.

The appeal by the British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles) and the Attorney General of British Columbia from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA039999, CA040120, CA040121 and CA040122, 2014 BCCA 79, dated March 3, 2014, heard on May 19, 2015, is dismissed with costs throughout. The chambers judge’s declaration that the “fail” provisions of the automatic roadside prohibition scheme infringe s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and are not saved by s. 1 is upheld. McLachlin C.J. is dissenting. The respondents’ motion to strike is dismissed.

L’appel interjeté par Richard James Goodwin contre l’arrêt de la Cour d’appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA039999, 2014 BCCA 79, daté du 3 mars 2014, qui a été entendu le 19 mai 2015, est rejeté sans frais.

L’appel interjeté par la Colombie-Britannique (Superintendent of Motor Vehicles) et le procureur général de la Colombie-Britannique contre l’arrêt de la Cour d’appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA039999, CA040120, CA040121 et CA040122, 2014 BCCA 79, daté du 3 mars 2014, qui a été entendu le 19 mai 2015, est rejeté avec dépens devant toutes les cours. Le jugement dans lequel le juge en chambre déclare que les dispositions du régime d’interdiction automatique de conduire relatives au volet « échec » portent atteinte à l’art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et ne sont pas sauvegardées par l’article premier est confirmé. La juge en chef McLachlin est dissidente. La requête des intimés en radiation est rejetée.

---

**35959**      **Lee Michael Wilson v. Superintendent of Motor Vehicles and Attorney General of British Columbia (B.C.)**  
**2015 SCC 47 / 2015 CSC 47**

Coram:      McLachlin C.J. and Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon and Côté JJ.



The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA041187, 2014 BCCA 202, dated May 30, 2014, heard on May 19, 2015, is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA041187, 2014 BCCA 202, en date du 30 mai 2014, entendu le 19 mai 2015, est rejeté.

---

---

*Richard James Goodwin v. British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles) and Attorney General of British Columbia – AND BETWEEN – British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles) and Attorney General of British Columbia v. Jamie Allen Chisholm – AND BETWEEN – British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles) and Attorney General of British Columbia v. Scott Roberts – AND BETWEEN – British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles) and Attorney General of British Columbia v. Carol Marion Beam – AND BETWEEN – British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles) and Attorney General of British Columbia v. Richard James Goodwin – and – Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of Quebec, Attorney General of Manitoba, Attorney General for Saskatchewan, Attorney General of Alberta, British Columbia Civil Liberties Association, Insurance Bureau of Canada, Criminal Trial Lawyers’ Association (Alberta), Criminal Defence Lawyers Association (Calgary), Criminal Lawyers’ Association of Ontario, Alberta Registrar of Motor Vehicle Services and Mothers Against Drunk Driving Canada (B.C.)* ([35864](#))

**Indexed as: Goodwin v. British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles) / Répertoire : Goodwin v. British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles)**

**Neutral citation: 2015 SCC 46 / Référence neutre : 2015 CSC 46**

Hearing: May 19, 2015 / Judgment: October 16, 2015

Audition : Le 19 mai 2015 / Jugement : Le 16 octobre 2015

---

Present : McLachlin C.J. and Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon and Côté JJ.

*Constitutional law — Division of powers — Criminal law — Property and civil rights — Highways — Impaired driving — Provincial legislation creating automatic license suspensions, penalties and remedial programs following roadside analysis using approved screening device — Whether automatic roadside prohibition scheme ultra vires the province as being exclusively within federal government’s criminal law power — Constitution Act, 1867, ss. 91(27), 92(13) — Motor Vehicle Act, R.S.B.C. 1996, c. 318.*

*Constitutional law — Charter of Rights — Presumption of innocence — Search and seizure — Impaired driving — Provincial legislation creating automatic license suspensions, penalties and remedial programs following roadside analysis using approved screening device — Whether automatic roadside prohibition regime creates an offence within meaning of s. 11 of Charter and infringes the presumption of innocence — Whether automatic roadside prohibition scheme infringes right to be secure against unreasonable search or seizure — If so, whether infringement can be justified — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 8 and 11(d) — Motor Vehicle Act, R.S.B.C. 1996, c. 318.*

In 2010, British Columbia created the Automatic Roadside Prohibition (ARP) scheme. It marked a continuation of British Columbia’s longstanding efforts to remove impaired drivers from the province’s roads through the use of license suspensions, penalties and remedial programs. The scheme calls for roadside analysis of drivers’ breath samples using an approved screening device (ASD). A “fail” reading and a driver’s refusal or failure to provide a sample both result in a 90-day licence suspension. A “warn” reading results in a shorter suspension of between 3 and 30 days. There is a process for review of suspensions, but it only permits the Superintendent of Motor Vehicles to consider whether the applicant was a “driver” and whether the ASD registered a “fail”, “warn”, or the driver refused to provide a sample.

These appeals ask whether the ARP scheme oversteps the bounds of provincial legislative competence and invades the federal government’s exclusive jurisdiction over criminal law. They also ask whether the provincial regime engages and ultimately infringes two *Charter* rights: the protection against unreasonable search and seizure found in s. 8, and the presumption of innocence guaranteed by s. 11(d). The chambers judge found that the ARP scheme is *intra vires* the province and that s. 11(d) of the *Charter* is not engaged. However, he concluded that the ARP scheme violates s. 8 when the screening device registers a “fail”, though not when a driver refuses to provide a breath sample. His decision was upheld on appeal.

*Held* (McLachlin C.J. dissenting in part): The appeals should be dismissed.

---

*Per* Cromwell, Moldaver, **Karakatsanis**, Wagner, Gascon and Côté JJ.: The province's purpose in enacting the ARP scheme was not to oust the criminal law, but rather to prevent death and serious injury on public roads by removing drunk drivers and deterring impaired driving. The pith and substance of the ARP scheme is the licensing of drivers, the enhancement of traffic safety and the deterrence of persons from driving while impaired by alcohol. Provinces have an important role in ensuring highway safety, which includes regulating who is able to drive and removing dangerous drivers from the roads. Provincial drunk driving programs and the criminal law will often be inter-related. A provincial statute will not invade the federal power over criminal law merely because its purpose is to target conduct that is also captured by the *Criminal Code*. Deterrence can be a purpose of provincial law. There can be no doubt that the matter falls within the provincial power over property and civil rights in the province. Thus, from a division of powers standpoint, the legislation is valid.

The ARP scheme does not create an "offence" within the meaning of s. 11(d) of the *Charter*. The scheme is not concerned with addressing harm done to society in a public forum; instead, its focus is on the regulation of drivers and licensing, and the maintenance of highway safety. Although it has a relationship with the criminal law, in the sense that it relies on *Criminal Code* seizure powers and is administered by police, the scheme is more accurately characterized as a proceeding of an administrative nature. Furthermore, the ARP scheme does not impose true penal consequences. While a 90-day suspension is a meaningful consequence for a licensing violation, and the approximately \$4,000 in possible costs and penalties are significant, they are not sufficient to engage the fair-trial rights embodied by s. 11. The driving prohibition relates directly to the regulatory terms and conditions under which a person may be licensed to drive. The protections of s. 11 are not engaged in this case.

The demand to breathe into an approved screening device (ASD) constitutes a seizure that infringes on an individual's reasonable expectation of privacy and engages the protection of s. 8 of the *Charter*. Although the province relies on the *Criminal Code* to authorize the breath demand, the purpose and consequences of the seizure are established in the ARP scheme, in the *Motor Vehicles Act*. It is the ARP scheme that authorizes the seizure of the breath sample, and is thus subject to *Charter* scrutiny on this basis. The breath demand is a critical component of the province's efforts to protect British Columbians from death and serious injuries caused by impaired drivers. This compelling purpose weighs heavily in favour of the reasonableness of the breath seizure. Driving on highways is, of course, a highly regulated activity, and drivers expect that the rules of the road will be enforced. This reality, combined with the scheme's location within a broader regulatory framework targeting driving and highway safety, supports characterizing the regime as regulatory and applying a more flexible standard in assessing its reasonableness. However, while the breath seizure occurs for a regulatory purpose, it nonetheless has certain criminal-like features, such as its administration by a police officer pursuant to *Criminal Code* authorization. The consequences that follow a "fail" reading or the failure to provide a sample are not criminal, but they are immediate and serious, and arise without a further test using a more reliable breathalyser. In this case, the mechanism for determining whether a driver's blood alcohol concentration exceeds the relevant limits is a roadside test using an ASD. The chambers judge found that in some circumstances there can be serious issues concerning whether an ASD accurately reflects blood-alcohol readings. The use of an ASD to obtain a breath sample raises concerns that undermine the reasonableness of the seizure, specifically regarding the reliability of the test results.

The scope and availability of review is part of the analysis under s. 8. A driver's ability to challenge the accuracy of the ASD result is critical to the reasonableness of the ARP regime. Here, the process for review of the ARP suspensions only permits the Superintendent of Motor Vehicles to consider whether the applicant was a "driver" and whether the ASD registered a "fail", "warn", or the driver refused to provide a sample. The absence of meaningful review of the accuracy of the result of the seizure, in light of the unreliability of the test, raises concerns about the reasonableness of the ARP scheme. Absent such review, a driver could find herself facing serious administrative sanctions without the precondition for the sanctions being met, and without any mechanism for redress. The serious consequences of a driver registering a "fail", combined with an inability to challenge the basis on which these consequences are imposed, render the ARP scheme unreasonable.

The objective of the scheme, reducing death and injury caused by impaired driving, is pressing and substantial, and the automatic prohibitions are rationally connected to that objective. However, the ARP scheme does not minimally impair the right of a driver to be free of unreasonable search and seizure. Subsequent amendments to the ARP scheme enhancing the scope for review of roadside screenings and prohibitions demonstrate that there are less

---

impairing measures that can feasibly be put into place without undermining the province's objective. Therefore, the "fail" branch of the ARP scheme is not saved under s. 1. There is no need to determine whether the same result follows where the "warn" scheme is concerned.

*Per McLachlin C.J.* (dissenting in part): There is agreement with the majority on the constitutional issue and on the s. 11(d) of the *Charter* issue, but not on the s. 8 issue. The province's roadside suspension scheme does not violate the constitutional requirement that searches and seizures be reasonable. The provincial scheme in this case relies on the *Criminal Code* provisions that allow a police officer to compel a driver to give a sample of his breath. This is clearly a seizure of a bodily substance, which means that it must not be unreasonable under s. 8 of the *Charter*. To determine whether a search or seizure is reasonable, the court should examine three requirements: (1) the state has an important purpose grounded in the broader public interest for doing the search and/or seizure; (2) the intrusion goes no further than reasonably necessary to achieve the state purpose; and (3) the intrusion is subject to judicial supervision to guard against abusive state action. Whether a search or seizure is reasonable is sometimes determined by asking whether the state action represents an appropriate balance between the state purpose and the individual's privacy interest. However, to view the s. 8 analysis simply as a matter of balancing the state interest against the individual's privacy interest may fail to capture what is required to establish that a search or seizure is reasonable. Even where the state purpose is of great importance, the state must not intrude upon the individual's protected sphere more than reasonably justified by that purpose, nor do so in a way that lacks appropriate safeguards capable of judicial review. As for the privacy interest, it should be understood in the sense of what falls within the private sphere of the individual within which the individual reasonably expects to be free from state intrusion absent a higher state purpose and legal safeguards.

All three requirements of a reasonable search and seizure are met in this case. First, the state's purpose – to prevent death and serious injury on the highway from impaired driving – is important and capable of justifying intrusion into the private sphere of the individual's bodily substances. Second, the seizure does not go further than reasonably necessary to achieve the state purpose. The regime here is regulatory and not criminal and the activity of driving on highways is highly regulated and common in road enforcement. The third requirement – the availability of judicial supervision – presents the greatest difficulty, however, the driver can request a second test on a different device at the roadside. Further, the driver may apply to have a suspension reviewed by the Superintendent of Motor Vehicles and present statements and evidence in support of the application. The Superintendent's decision is also subject to judicial supervision by way of judicial review. The administrative nature of the scheme and the nature of the driver's interests at play justify the administrative nature of the review, as do the less stringent provisions to ensure accuracy of the sample. In this case, the review provisions of the roadside suspension scheme offers reasonable protection against abusive exercise of the state power to intrude on the individual's private sphere, having regard to the nature of the scheme and the privacy interests at stake.

APPEALS from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Ryan, Hinkson and MacKenzie J.J.A.), 2014 BCCA 79, 55 B.C.L.R. (5th) 1, 370 D.L.R. (4th) 609, 302 C.R.R. (2d) 1, 307 C.C.C. (3d) 77, 352 B.C.A.C. 86, 601 W.A.C. 86, [2014] 6 W.W.R. 1, 64 M.V.R. (6th) 7, [2014] B.C.J. No. 346 (QL), 2014 CarswellBC 488 (WL Can.), affirming the decisions of Sigurdson J., 2011 BCSC 1639, 27 B.C.L.R. (5th) 229, 247 C.R.R. (2d) 226, 282 C.C.C. (3d) 145, 92 C.R. (6th) 122, [2012] 5 W.W.R. 297, 23 M.V.R. (6th) 185, [2011] B.C.J. No. 2282 (QL), 2011 CarswellBC 3225 (WL Can.); 2011 BCSC 1783, 27 B.C.L.R. (5th) 326, 249 C.R.R. (2d) 368, [2012] 4 W.W.R. 506, 23 M.V.R. (6th) 282, [2011] B.C.J. No. 2484 (QL), 2011 CarswellBC 3493 (WL Can.); and 2012 BCSC 1030, 36 B.C.L.R. (5th) 360, 353 D.L.R. (4th) 351, 266 C.R.R. (2d) 82, 289 C.C.C. (3d) 476, [2013] 1 W.W.R. 176, 36 M.V.R. (6th) 235, [2012] B.C.J. No. 1438 (QL), 2012 CarswellBC 2056 (WL Can.); and affirming a decision of Dley J., B.C.S.C., Victoria, No. 12-1095, May 25, 2012. Appeals dismissed, McLachlin C.J. dissenting in part.

*Howard A. Mickelson, Q.C.*, and *Shea H. Coulson*, for the appellant/respondent Richard James Goodwin.

*Nathaniel Carnegie, Leah Greathead* and *Tyna Mason*, for the appellants/respondents British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles) and the Attorney General of British Columbia.

*Shea H. Coulson, Diego A. Solimano* and *Sacha L.I. Roudette*, for the respondents Jamie Allen Chisholm, Scott Roberts and Carol Marion Beam.

Written submissions only by *Christine Mohr* and *Diba Majzub*, for the intervener the Attorney General of Canada.

Written submissions only by *S. Zachary Green*, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Written submissions only by *Brigitte Bussières*, *Alain Gingras* and *Gilles Laporte*, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Written submissions only by *Michael Conner* and *Charles Murray*, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Written submissions only by *Graeme G. Mitchell, Q.C.*, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

Written submissions only by *Roderick Wiltshire*, for the intervener the Attorney General of Alberta.

*Claire E. Hunter*, *Eileen Patel* and *Nigel Marshman*, for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.

*Alan L. W. D'Silva*, *Nicholas McHaffie* and *Alexandra Urbanski*, for the intervener the Insurance Bureau of Canada.

*Shannon Prithipaul*, *Ian Savage* and *Michael Oykman*, for the interveners the Criminal Trial Lawyers' Association (Alberta) and the Criminal Defence Lawyers Association (Calgary).

*Michael Lacy*, *Joanna Baron* and *Andrew Burgess*, for the intervener the Criminal Lawyers' Association of Ontario.

*Sean McDonough*, for the intervener the Alberta Registrar of Motor Vehicle Services.

*Bryant Mackey*, *Guy Régimbald* and *Matthew Estabrooks*, for the intervener Mothers Against Drunk Driving Canada.

*Solicitors for the appellant/respondent Richard James Goodwin: Gudmundseth Mickelson, Vancouver.*

*Solicitor for the appellants/respondents British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles) and the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.*

*Solicitors for the respondents Jamie Allen Chisholm, Scott Roberts and Carol Marion Beam: Gudmundseth Mickelson, Vancouver; Carr Buchan & Company, Victoria.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Québec.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: Attorney General of Manitoba, Winnipeg.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: Attorney General for Saskatchewan, Regina.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Alberta: Attorney General of Alberta, Edmonton.*

---

*Solicitors for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association: Hunter Litigation Chambers, Vancouver; Dolgin, Marshman Law, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener the Insurance Bureau of Canada: Stikeman Elliott, Toronto and Ottawa.*

*Solicitors for the interveners the Criminal Trial Lawyers' Association (Alberta) and the Criminal Defence Lawyers Association (Calgary): Gunn Law Group, Edmonton; Savage Oykman, Calgary.*

*Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association of Ontario: Greenspan Partners, Toronto; Addario Law Group, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Alberta Registrar of Motor Vehicle Services: Attorney General of Alberta, Edmonton.*

*Solicitors for the intervener Mothers Against Drunk Driving Canada: Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Victoria; Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon et Côté.

*Droit constitutionnel — Partage des compétences — Droit criminel — Propriété et droits civils — Voies publiques — Conduite avec facultés affaiblies — Loi provinciale prévoyant des suspensions automatiques du permis de conduire, des sanctions et des programmes correctifs à la suite d'une analyse faite lors d'un contrôle routier à l'aide d'un appareil de détection approuvé — Le régime d'interdiction automatique de conduire outrepassé-t-il la compétence de la province parce qu'il relève exclusivement de la compétence du gouvernement fédéral en matière de droit criminel? — Loi constitutionnelle de 1867, art. 91(27), 92(13) — Motor Vehicle Act, R.S.B.C. 1996, c. 318.*

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Présomption d'innocence — Fouilles, perquisitions et saisies — Conduite avec facultés affaiblies — Loi provinciale prévoyant des suspensions automatiques du permis de conduire, des sanctions et des programmes correctifs à la suite d'une analyse faite lors d'un contrôle routier à l'aide d'un appareil de détection approuvé — Le régime d'interdiction automatique de conduire crée-t-il une infraction visée par l'art. 11 de la Charte et porte-t-il atteinte à la présomption d'innocence? — Le régime d'interdiction automatique de conduire porte-t-il atteinte au droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives? — Dans l'affirmative, cette atteinte est-elle justifiable? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 8 et 11d) — Motor Vehicle Act, R.S.B.C. 1996, c. 318.*

En 2010, la Colombie-Britannique a créé le régime d'interdiction automatique de conduire (RIAC). Ce régime représente le prolongement des efforts déployés depuis longtemps par la Colombie-Britannique pour chasser les conducteurs aux facultés affaiblies de ses routes par l'imposition de suspensions de permis, de sanctions et de programmes correctifs. Selon le régime, il faut analyser les échantillons d'haleine des conducteurs lors d'un contrôle routier au moyen d'un appareil de détection approuvé (ADA). Le résultat « échec » ainsi que le refus ou l'omission du conducteur de fournir un échantillon entraînent tous deux une suspension du permis de 90 jours. Le résultat « avertissement » se traduit par une suspension plus courte de trois à 30 jours. Il existe une procédure de contrôle des suspensions, mais elle permet seulement au Superintendent of Motor Vehicles (« Surintendant ») de décider si le demandeur était un « conducteur » et si l'ADA a affiché le résultat « échec » ou « avertissement », ou si le demandeur a refusé de fournir un échantillon.

Il s'agit en l'espèce de décider si le RIAC excède la compétence législative de la province et empiète sur la compétence exclusive du gouvernement fédéral en matière de droit criminel. Il s'agit également de déterminer si le régime provincial fait intervenir et porte atteinte en fin de compte à deux droits garantis par la *Charte* : la protection offerte par l'art. 8 contre les fouilles, perquisitions et saisies abusives ainsi que la présomption d'innocence garantie par l'al. 11d). Selon le juge en chambre, le RIAC relève de la province et l'al. 11d) de la *Charte* ne s'applique pas. Il a toutefois conclu que le RIAC viole l'art. 8 lorsque l'appareil de détection affiche le résultat « échec », mais non lorsque le conducteur refuse de fournir un échantillon d'haleine. Sa décision a été confirmée en appel.

*Arrêt* (la juge en chef McLachlin est dissidente en partie) : Les pourvois sont rejetés.

Les juges Cromwell, Moldaver, **Karakatsanis**, Wagner, Gascon et Côté : La province, en instaurant le RIAC, avait pour objectif non pas d'écarter le droit criminel, mais plutôt d'empêcher les décès et les blessures graves sur les chemins publics en chassant les conducteurs en état d'ébriété et en décourageant la conduite avec facultés affaiblies. Le RIAC, de par son caractère véritable, vise à délivrer des permis de conduire, à renforcer la sécurité routière et à dissuader les gens de conduire avec les facultés affaiblies par l'alcool. Les provinces jouent un rôle important quand elles assurent la sécurité routière, notamment en décidant qui est en mesure de conduire et en chassant les conducteurs dangereux des routes. Les programmes provinciaux de lutte contre la conduite en état d'ébriété et le droit criminel sont souvent interreliés. Une loi provinciale n'empiète pas sur la compétence fédérale en matière de droit criminel du seul fait qu'elle a pour objet de cibler une conduite qui est également visée par le *Code criminel*. La dissuasion peut être un objectif du droit provincial. Il ne fait aucun doute que la matière relève de la compétence provinciale sur la propriété et les droits civils dans la province. La loi est donc valide du point de vue du partage des compétences.

Le RIAC ne crée pas une infraction visée par l'art. 11*d*) de la *Charte*. Il ne vise pas à réparer en audience publique le tort causé à la société; il vise plutôt à encadrer les conducteurs et la délivrance de permis et à assurer la sécurité routière. Même si le régime a un lien avec le droit criminel, en ce sens qu'il dépend des pouvoirs de saisie prévus par le *Code criminel* et est appliqué par la police, il est plus exact de le qualifier de procédure de nature administrative. De plus, le RIAC n'impose pas de véritables conséquences pénales. Bien qu'une suspension de 90 jours représente une conséquence importante pour quiconque viole un régime de permis, et que l'imposition potentielle d'environ 4 000 \$ en frais et sanctions soit sévère, ces conséquences ne sont pas suffisantes pour mettre en jeu les droits à un procès équitable consacrés à l'art. 11. L'interdiction de conduire se rapporte directement aux modalités et conditions réglementaires selon lesquelles une personne peut être autorisée à conduire. Les mesures de protection de l'art. 11 n'entrent pas en jeu en l'espèce.

La demande de souffler dans un appareil de détection approuvé (ADA) constitue une saisie qui porte atteinte à l'attente raisonnable d'une personne en matière de vie privée et fait intervenir la protection offerte par l'art. 8 de la *Charte*. Bien que la province se fonde sur le *Code criminel* pour autoriser la demande d'échantillon d'haleine, l'objet et les conséquences de la saisie sont établies dans le RIAC, dans la *Motor Vehicles Act*. C'est le RIAC qui autorise la saisie de l'échantillon d'haleine, et il est donc assujéti à l'examen fondé sur la *Charte* pour ce motif. La demande d'échantillon d'haleine est un élément crucial des efforts déployés par la province pour empêcher que les Britanno-Colombiens soient tués ou gravement blessés par les conducteurs aux facultés affaiblies. Cet objet impérieux milite fortement en faveur du caractère raisonnable de la saisie d'un échantillon d'haleine. Bien entendu, la conduite automobile sur une voie publique est une activité très réglementée, et les conducteurs s'attendent à ce que le code de la route soit appliqué. Cette réalité, conjuguée au fait que le régime s'inscrit dans un cadre réglementaire plus large visant la conduite et la sécurité routière, permet de qualifier le régime de réglementaire et d'appliquer une norme plus souple pour en apprécier le caractère raisonnable. Cependant, bien que la saisie d'un échantillon d'haleine se fasse à des fins réglementaires, elle possède néanmoins des caractéristiques qui s'apparentent au droit criminel, comme le fait qu'elle soit administrée par un policier conformément à une autorisation accordée par le *Code criminel*. Si les conséquences du résultat « échec » ou du défaut de fournir un échantillon d'haleine ne sont pas criminelles, elles sont néanmoins immédiates et graves et surviennent sans qu'une autre analyse ne soit effectuée au moyen d'un alcootest plus fiable. En l'espèce, pour déterminer si l'alcoolémie d'un conducteur dépasse la limite permise, on administre un alcootest au moyen d'un ADA. Le juge en chambre a conclu que, dans certains cas, il peut y avoir de sérieux doutes quant à savoir si un ADA indique avec exactitude les mesures d'alcoolémie. L'utilisation d'un ADA pour obtenir un échantillon d'haleine soulève des préoccupations qui minent le caractère raisonnable de la saisie, plus particulièrement quant à la fiabilité des résultats d'analyse.

L'étendue du contrôle et la possibilité d'y recourir font partie de l'analyse fondée sur l'art. 8. La possibilité pour le conducteur de contester l'exactitude du résultat de l'ADA est essentielle au caractère raisonnable du RIAC. En l'espèce, la procédure de contrôle des suspensions imposées en application du RIAC permet seulement au Surintendant de décider si le demandeur était un « conducteur » et si l'ADA a affiché le résultat « échec » ou « avertissement », ou si le demandeur a refusé de fournir un échantillon. L'absence d'un contrôle valable de l'exactitude du résultat de la saisie, vu la non-fiabilité du test, suscite des doutes concernant le caractère raisonnable du

RIAC. En l'absence d'un tel contrôle, le conducteur pourrait se voir imposer de graves sanctions administratives sans que les conditions préalables à l'imposition des sanctions ne soient réunies et sans qu'il ne puisse bénéficier d'un mécanisme pour obtenir réparation. Les graves conséquences subies par le conducteur qui échoue au test, conjuguées à l'impossibilité pour lui de contester le motif pour lequel ces conséquences sont imposées, rendent le RIAC abusif.

L'objectif du régime — réduire le nombre de décès et de blessures causés par la conduite avec facultés affaiblies — est urgent et réel, et il existe un lien rationnel entre les interdictions automatiques de conduire et cet objectif. Cependant, le RIAC ne porte pas atteinte de façon minimale au droit du conducteur d'être protégé contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives. Les modifications apportées subséquemment au RIAC pour élargir le contrôle des analyses et des interdictions survenues à l'occasion de contrôles routiers démontrent que des mesures moins attentatoires peuvent facilement être mises en place sans nuire à l'objectif de la province. Par conséquent, le volet « échec » du RIAC n'est pas sauvegardé par l'article premier. Point n'est besoin de décider si le volet « avertissement » du régime mène au même résultat.

*La juge en chef McLachlin* (dissidente en partie) : Il y a accord avec les juges majoritaires sur la question constitutionnelle et celle relative à l'al. 11*d*) de la *Charte*, mais non sur l'art. 8. Le régime provincial de suspension imposée lors d'un contrôle routier n'enfreint pas l'exigence constitutionnelle que les fouilles, perquisitions et saisies ne soient pas abusives. Le régime provincial en l'espèce s'en remet aux dispositions du *Code criminel* qui permettent à un policier de contraindre un conducteur à donner un échantillon d'haleine. Il s'agit là clairement de la saisie d'un échantillon d'une substance corporelle, ce qui signifie qu'elle ne doit pas être abusive au sens de l'art. 8 de la *Charte*. Pour décider si une fouille, perquisition ou saisie est raisonnable, le tribunal doit examiner trois conditions : (1) l'État procède à la fouille, à la perquisition ou à la saisie pour réaliser un objectif important qui se fonde sur l'intérêt public général; (2) l'atteinte ne va pas au-delà de ce qui est raisonnablement nécessaire pour atteindre l'objectif de l'État; (3) l'atteinte est soumise à la surveillance judiciaire pour empêcher que l'État se livre à des abus. Pour décider si une fouille, perquisition ou saisie est raisonnable, on se demande parfois si l'acte de l'État représente un juste équilibre entre l'objectif de l'État et le droit de l'individu à la protection de sa vie privée. Toutefois, considérer l'analyse fondée sur l'art. 8 comme une simple mise en balance de l'intérêt de l'État et du droit de l'individu à la vie privée ne permet pas toujours de prendre en compte ce qu'il faut pour établir qu'une fouille, perquisition ou saisie est raisonnable. Même lorsque l'objectif de l'État revêt une grande importance, l'État ne doit pas empiéter dans la sphère protégée de l'individu davantage que ne le justifie raisonnablement cet objectif, ni le faire en l'absence de garanties appropriées susceptibles de donner lieu à un contrôle judiciaire. Pour ce qui est du droit à la vie privée, il doit s'entendre au sens de ce qui appartient à la sphère privée de l'individu dans laquelle ce dernier s'attend raisonnablement à être à l'abri de l'intrusion de l'État en l'absence d'un objectif supérieur de celui-ci et de garanties juridiques.

Les trois conditions d'une fouille, d'une perquisition ou d'une saisie raisonnable sont toutes réunies en l'espèce. Tout d'abord, l'objectif de l'État — prévenir les décès et les blessures graves imputables à la conduite avec facultés affaiblies — est important et susceptible de justifier l'intrusion dans la sphère privée des substances corporelles de l'individu. Ensuite, la saisie ne va pas au-delà de ce qui est raisonnablement nécessaire pour atteindre l'objectif de l'État. Le régime en l'espèce est de nature réglementaire, non criminelle. De plus, la conduite sur les routes est fortement réglementée et occupe une grande place dans l'application des règles de sécurité routière. La troisième condition — la possibilité de recourir à la surveillance judiciaire — est la plus problématique, mais le conducteur peut demander qu'un deuxième test soit effectué à l'aide d'un autre appareil lors du contrôle routier. Il peut aussi demander que le Surintendant révise une suspension et présenter des déclarations et autres éléments de preuve à l'appui de sa demande. La décision du Surintendant peut être soumise à la surveillance des tribunaux par voie de contrôle judiciaire. Le caractère administratif du régime ainsi que la nature des droits du conducteur en jeu justifient la nature administrative du contrôle, tout comme les dispositions moins strictes visant à assurer l'exactitude de l'échantillon. Dans la présente affaire, les dispositions du régime de suspension en matière de révision offrent une protection raisonnable contre l'exercice abusif du pouvoir de l'État d'empiéter dans la sphère privée de l'individu, eu égard à la nature du régime et aux droits à la vie privée en jeu.

POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Ryan, Hinkson et MacKenzie), 2014 BCCA 79, 55 B.C.L.R. (5th) 1, 370 D.L.R. (4th) 609, 302 C.R.R. (2d) 1, 307 C.C.C. (3d) 77, 352 B.C.A.C. 86, 601 W.A.C. 86, [2014] 6 W.W.R. 1, 64 M.V.R. (6th) 7, [2014] B.C.J. No. 346 (QL), 2014 CarswellBC 488 (WL Can.), qui a confirmé les décisions du juge Sigurdson, 2011 BCSC 1639, 27 B.C.L.R. (5th) 229, 247 C.R.R. (2d) 226, 282 C.C.C. (3d) 145, 92 C.R. (6th) 122, [2012] 5 W.W.R. 297, 23 M.V.R. (6th) 185, [2011] B.C.J. No. 2282



(QL), 2011 CarswellBC 3225 (WL Can.); 2011 BCSC 1783, 27 B.C.L.R. (5th) 326, 249 C.R.R. (2d) 368, [2012] 4 W.W.R. 506, 23 M.V.R. (6th) 282, [2011] B.C.J. No. 2484 (QL), 2011 CarswellBC 3493 (WL Can.); et 2012 BCSC 1030, 36 B.C.L.R. (5th) 360, 353 D.L.R. (4th) 351, 266 C.R.R. (2d) 82, 289 C.C.C. (3d) 476, [2013] 1 W.W.R. 176, 36 M.V.R. (6th) 235, [2012] B.C.J. No. 1438 (QL), 2012 CarswellBC 2056 (WL Can.); et qui a confirmé une décision du juge Dley, C.S.C.-B., Victoria, n<sup>o</sup> 12-1095, 25 mai 2012. Pourvois rejetés, la juge en chef McLachlin est dissidente en partie.

*Howard A. Mickelson, c.r., et Shea H. Coulson*, pour l'appelant/intimé Richard James Goodwin.

*Nathaniel Carnegie, Leah Greathead et Tyna Mason*, pour les appelants/intimés Colombie-Britannique (Superintendent of Motor Vehicles) et le procureur général de la Colombie-Britannique.

*Shea H. Coulson, Diego A. Solimano et Sacha L. I. Roudette*, pour les intimés Jamie Allen Chisholm, Scott Roberts et Carol Marion Beam.

Argumentation écrite seulement par *Christine Mohr et Diba Majzub*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Argumentation écrite seulement par *S. Zachary Green*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Argumentation écrite seulement par *Brigitte Bussières, Alain Gingras et Gilles Laporte*, pour l'intervenante la procureure générale du Québec.

Argumentation écrite seulement par *Michael Conner et Charles Murray*, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Argumentation écrite seulement par *Graeme G. Mitchell, c.r.*, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Argumentation écrite seulement par *Roderick Wiltshire*, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

*Claire E. Hunter, Eileen Patel et Nigel Marshman*, pour l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique.

*Alan L. W. D'Silva, Nicholas McHaffie et Alexandra Urbanski*, pour l'intervenant le Bureau d'assurance du Canada.

*Shannon Prithipaul, Ian Savage et Michael Oykhman*, pour les intervenantes Criminal Trial Lawyers' Association (Alberta) et Criminal Defence Lawyers Association (Calgary).

*Michael Lacy, Joanna Baron et Andrew Burgess*, pour l'intervenante Criminal Lawyers' Association of Ontario.

*Sean McDonough*, pour l'intervenant Alberta Registrar of Motor Vehicle Services.

*Bryant Mackey, Guy Régimbald et Matthew Estabrooks*, pour l'intervenante Les mères contre l'alcool au volant Canada.

*Procureurs de l'appelant/intimé Richard James Goodwin : Gudmundseth Mickelson, Vancouver.*

*Procureur des appelants/intimés Colombie-Britannique (Superintendent of Motor Vehicles) et le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

*Procureurs des intimés Jamie Allen Chisholm, Scott Roberts et Carol Marion Beam : Gudmundseth Mickelson, Vancouver; Carr Buchan & Company, Victoria.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureure de l'intervenante la procureure générale du Québec : Procureure générale du Québec, Québec.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba : Procureur général du Manitoba, Winnipeg.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan : Procureur général de la Saskatchewan, Regina.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique : Hunter Litigation Chambers, Vancouver; Dolgin, Marshman Law, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenant le Bureau d'assurance du Canada : Stikeman Elliott, Toronto et Ottawa.*

*Procureurs des intervenantes Criminal Trial Lawyers' Association (Alberta) et Criminal Defence Lawyers Association (Calgary) : Gunn Law Group, Edmonton; Savage Oykhman, Calgary.*

*Procureurs de l'intervenante Criminal Lawyers' Association of Ontario : Greenspan Partners, Toronto; Addario Law Group, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant Alberta Registrar of Motor Vehicle Services : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

*Procureurs de l'intervenante Les mères contre l'alcool au volant Canada : Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Victoria; Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.*

*Pourvois rejetés, la juge en chef MCLACHLIN est dissidente en partie.*

*Procureurs de l'appelant/intimé Richard James Goodwin : Gudmundseth Mickelson, Vancouver.*

*Procureur des appelants/intimés Colombie-Britannique (Superintendent of Motor Vehicles) et le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

*Procureurs des intimés Jamie Allen Chisholm, Scott Roberts et Carol Marion Beam : Gudmundseth Mickelson, Vancouver; Carr Buchan & Company, Victoria.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureure de l'intervenante la procureure générale du Québec : Procureure générale du Québec, Québec.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba : Procureur général du Manitoba, Winnipeg.*

---

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan : Procureur général de la Saskatchewan, Regina.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique : Hunter Litigation Chambers, Vancouver; Dolgin, Marshman Law, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenant le Bureau d'assurance du Canada : Stikeman Elliott, Toronto et Ottawa.*

*Procureurs des intervenantes Criminal Trial Lawyers' Association (Alberta) et Criminal Defence Lawyers Association (Calgary) : Gunn Law Group, Edmonton; Savage Oykhman, Calgary.*

*Procureurs de l'intervenante Criminal Lawyers' Association of Ontario : Greenspan Partners, Toronto; Addario Law Group, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant Alberta Registrar of Motor Vehicle Services : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

*Procureurs de l'intervenante Les mères contre l'alcool au volant Canada : Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Victoria; Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.*

---

---

*Lee Michael Wilson v. Superintendent of Motor Vehicles and Attorney General of British Columbia* (B.C.) (35959)  
**Indexed as: Wilson v. British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles) / Répertoire: Wilson v. British Columbia (Superintendent of Motor Vehicles)**  
**Neutral citation: 2015 SCC 47 / Référence neutre : 2015 CSC 47**  
Hearing: May 19, 2015 / Judgment: October 16, 2015  
Audition : Le 19 mai 2015 / Jugement : Le 16 octobre 2015

---

Present: McLachlin C.J. and Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon and Côté JJ.

*Administrative law — Judicial review — Superintendent of Motor Vehicles — Automatic roadside driving prohibition regulatory regime — Peace officer issued notice to driver imposing immediate driving prohibition after roadside breath sample obtained — Driver applied to Superintendent for review of driving prohibition — Whether peace officer entitled to rely on results of approved screening device used to collect breath samples to impose driving prohibition or whether other confirmatory evidence required — Whether Superintendent’s interpretation of statutory provision imposing immediate driving prohibition was reasonable — Motor Vehicle Act, R.S.B.C. 1996, c. 318, ss. 215.41(3.1), 215.5.*

To address the problem of impaired driving, British Columbia has instituted a regime in the *Motor Vehicle Act* (“MVA”) known as “ARP” — the automatic roadside driving prohibition scheme. Approved screening devices (“ASD”) are used to collect roadside breath samples. Under s. 215.41(3.1) of the MVA, when a driver registers a “Warn” or “Fail” on the ASD, a peace officer must issue a Notice of Driving Prohibition, provided that the officer “has reasonable grounds to believe, as a result of the analysis, that the driver’s ability to drive is affected by alcohol”.

In 2012, W was stopped at a police road check. He provided two samples of his breath that registered a “Warn” reading. The peace officer served him with a Notice, prohibiting him from driving for a period of three days.

W applied to the Superintendent of Motor Vehicles for a review, seeking to have the Notice revoked. He argued that the ASD result alone could not provide the officer with the reasonable grounds required by s. 215.41(3.1) and that the officer was also required to point to other confirmatory evidence. The Superintendent rejected this argument. On judicial review, the Notice was set aside. The Court of Appeal concluded that the Superintendent’s interpretation of s. 215.41(3.1) was reasonable and reinstated the Notice.

*Held:* The appeal should be dismissed.

W’s case rests on the premise that s. 215.41(3.1) is ambiguous and that *Charter* values must be applied to resolve the ambiguity. This argument suffers from a fatal flaw — s. 215.41(3.1) is not ambiguous. Rather, when read in light of its text, context, and legislative objective, there is only one reasonable interpretation — the one arrived at by the Superintendent. *Charter* values may not be used to create ambiguity where none exists and have no role to play as an interpretive tool in this case.

The plain meaning of s. 215.41(3.1) explicitly links the officer’s belief to the result of the ASD analysis. The wording could not be clearer. W’s submission that the officer’s belief must be based not only on the ASD result, but also on confirmatory evidence is not supported by the text of the provision. The officer must have an honest belief in the accuracy of the ASD result in order to have reasonable grounds to believe “as a result of the analysis” that the individual’s ability to drive is affected by alcohol. This interpretation gives meaning to the words used in the statute without reading in words that would introduce a new dimension to the provision.

The context of the statutory scheme also indicates that the Superintendent’s interpretation is reasonable and consistent with the limited grounds for review of a peace officer’s decision. Nothing suggests that the Superintendent may revoke a Notice if a peace officer does not point to other confirmatory evidence. Although the ARP regime is triggered by a roadside demand for a breath sample under s. 254 of the *Criminal Code*, it is an independent regime. It is not subsidiary to the *Code* and does not incorporate its protections. Rather, the ARP regime is regulatory legislation which balances individual liberties against the protection of the public, placing greater weight on the public good.

The Superintendent's decision is also consistent with the twin legislative objectives of increasing highway safety and deterring impaired driving. The ARP regime establishes a common standard for removing drivers from the road who pose an elevated risk to others. Allowing the police to rely on ASD test results is critical to the fulfilment of the legislative objectives.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Saunders, Levine and Harris J.J.A.), 2014 BCCA 202, 60 B.C.L.R. (5th) 371, 311 C.C.C. (3d) 369, 356 B.C.A.C. 133, 610 W.A.C. 133, [2015] 4 W.W.R. 579, 66 M.V.R. (6th) 99, [2014] B.C.J. No. 1055 (QL), 2014 CarswellBC 1453 (WL Can.), setting aside a decision of Dley J., 2013 BCSC 1638, [2013] B.C.J. No. 1960 (QL), 2013 CarswellBC 2696 (WL Can.). Appeal dismissed.

*Kyla Lee and Paul Doroshenko*, for the appellant.

*Robert Mullett and Tyna Mason*, for the respondents.

*Solicitors for the appellant: Acumen Law Corporation, Vancouver.*

*Solicitor for the respondents: Attorney General of British Columbia, Victoria.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon et Côté.

*Droit administratif — Contrôle judiciaire — Surintendant des véhicules automobiles — Régime réglementaire d'interdiction automatique de conduire — Signification par un agent de la paix d'une interdiction immédiate de conduire après l'obtention d'un échantillon d'haleine lors d'un contrôle routier — Demande de réexamen de l'interdiction de conduire présentée par le conducteur au Surintendant — L'agent de la paix pouvait-il se fonder sur les résultats d'un appareil de détection approuvé utilisé pour prélever des échantillons d'haleine afin de signifier une interdiction de conduire ou faut-il d'autres éléments de preuve confirmant l'affaiblissement de la capacité de conduire? — L'interprétation qu'a faite le Surintendant de la disposition législative imposant l'interdiction immédiate de conduire était-elle raisonnable? — Motor Vehicle Act, R.S.B.C. 1996, c. 318, art. 215.41(3.1), 215.5.*

Pour résoudre le problème de la conduite avec facultés affaiblies, la Colombie-Britannique a mis en place un régime créé par la *Motor Vehicle Act* (« MVA ») et connu sous le nom de régime d'interdiction automatique de conduire (« RIAC »). Des échantillons d'haleine sont prélevés lors de contrôles routiers au moyen d'un appareil de détection approuvé (« ADA »). Aux termes du par. 215.41(3.1) de la MVA, lorsque le conducteur obtient le résultat « Avertissement » ou « Échec » sur cet appareil, l'agent de la paix est tenu de lui signifier une interdiction immédiate de conduire s'il « a, en raison de l'analyse, des motifs raisonnables de croire que le conducteur a les facultés affaiblies par l'alcool ».

En 2012, W a été arrêté par la police à un poste de contrôle routier. Il a fourni deux échantillons de son haleine qui ont donné le résultat « Avertissement ». L'agent de la paix lui a signifié un avis qui lui interdisait de conduire pendant une période de trois jours.

W a présenté une demande de réexamen au Superintendent of Motor Vehicles (« Surintendant ») en vue d'obtenir la révocation de l'avis. Il a fait valoir que le résultat de l'ADA ne pouvait, à lui seul, fournir à l'agent les motifs raisonnables exigés par le par. 215.41(3.1) et que l'agent devait également mentionner d'autres éléments de preuve confirmant que sa capacité de conduire était affaiblie par l'alcool. Le Surintendant a rejeté cet argument. Lors du contrôle judiciaire, l'avis a été annulé. La Cour d'appel a conclu que l'interprétation donnée par le Surintendant au par. 215.41(3.1) était raisonnable et elle a rétabli l'avis.

*Arrêt* : L'appel est rejeté.

Le recours de W repose sur la prémisse voulant que le par. 215.41(3.1) soit ambigu et qu'il faille recourir aux valeurs consacrées par la *Charte* pour dissiper cette ambiguïté. Cet argument souffre d'un vice fatal : le par. 215.41(3.1) n'est pas ambigu. Lorsque cette disposition est interprétée à la lumière de son libellé, du contexte et de

l'intention du législateur, on ne peut plutôt lui donner qu'une seule interprétation raisonnable — soit celle à laquelle en est venu le Surintendant. Les valeurs consacrées par la *Charte* ne sauraient servir à créer une ambiguïté alors qu'il n'en existe aucune et elles ne constituent pas un outil d'interprétation en l'espèce.

Le sens ordinaire du par. 215.41(3.1) établit explicitement un lien entre la croyance de l'agent et le résultat de l'analyse effectuée au moyen de l'ADA. Le libellé ne saurait être plus clair. Selon W, la croyance de l'agent doit reposer non seulement sur le résultat de l'analyse effectuée au moyen de l'ADA, mais aussi sur des éléments de preuve qui confirment ce résultat. Cette interprétation ne trouve pas appui dans le texte de la disposition. L'agent doit croire sincèrement en l'exactitude du résultat de l'ADA afin d'avoir des motifs raisonnables de croire, « en raison de l'analyse », que le conducteur a les facultés affaiblies par l'alcool. Cette interprétation donne un sens aux mots utilisés dans la loi sans y introduire des termes qui lui apporteraient une dimension nouvelle.

Le caractère raisonnable de l'interprétation du Surintendant ressort également du contexte dans lequel s'inscrit le régime législatif en cause et cette interprétation se concilie avec les motifs limités qui autorisent le Surintendant à réexaminer la décision d'un agent de la paix. Rien n'indique que le Surintendant peut révoquer un avis si l'agent de la paix ne mentionne pas d'autres éléments de preuve corroborants. Même si l'application du RIAC est déclenchée lorsque le prélèvement d'un échantillon d'haleine est ordonné en vertu de l'art. 254 du *Code criminel*, il s'agit d'un régime indépendant. Il ne s'agit pas d'une mesure accessoire au *C. cr.* et elle n'emporte pas l'application des mesures de protections que prévoit ce dernier. Le RIAC est plutôt un régime législatif qui met en balance les libertés individuelles et la protection du public, et qui accorde plus de poids à l'intérêt public.

La décision du Surintendant est également compatible avec le double objectif législatif d'accroître la sécurité routière et de décourager la conduite avec facultés affaiblies. Le RIAC établit une norme commune permettant d'écarter de la circulation les conducteurs qui constituent un risque élevé pour autrui. Permettre aux policiers de se fonder sur les résultats d'une analyse effectuée au moyen d'un ADA est essentiel à la réalisation des objectifs visés par la loi.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Saunders, Levine et Harris), 2014 BCCA 202, 60 B.C.L.R. (5th) 371, 311 C.C.C. (3d) 369, 356 B.C.A.C. 133, 610 W.A.C. 133, [2015] 4 W.W.R. 579, 66 M.V.R. (6th) 99, [2014] B.C.J. No. 1055 (QL), 2014 CarswellBC 1453 (WL Can.), qui a infirmé une décision du juge Dley, 2013 BCSC 1638, [2013] B.C.J. No. 1960 (QL), 2013 CarswellBC 2696 (WL Can.). Pourvoi rejeté.

*Kyla Lee et Paul Doroshenko*, pour l'appelant.

*Robert Mullett et Tyna Mason*, pour les intimés.

*Procureurs de l'appelant : Acumen Law Corporation, Vancouver.*

*Procureur des intimés : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2015 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	M 30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

**- 2016 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

<b>M</b>
<b>H</b>

**18 sitting weeks / semaines séances de la cour**  
**85 sitting days / journées séances de la cour**  
**9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences**  
**5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**